



**UDALBATZAK 2011KO UZTAILAREN 26AN  
EGINIKO EZOHIKO OSOKO BILKURARI  
DAGOKION AKTA**

**ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA DE  
PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL  
DIA 26 DE JULIO DE 2011**

Errenteriako udaleko bilkura-aretoan, bi mila hamaikako uztailaren 26ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 26 de julio del año dos mil once, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Juan Carlos MERINO GONZALEZ
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- M<sup>a</sup> Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCON
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María Díez Gabilondo
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M<sup>a</sup> Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Bertan dago, egintzaz fede emateko, behin-behineko idazkari Tomas MARTIN AZPILLAGA jauna.

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General Acctl. D. Tomás MARTÍN AZPILLAGA.

**1. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (382 zk.tik 796 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkarienak (722 zk.tik 1133 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.**

**1.- Conocimiento de Resoluciones del Alcalde (nº 382 al 796, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 722 al 1133, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Ondorengo ebazpenen berri ematea:

Se da cuenta de las Resoluciones del



Alkatetzarenak (382 zk.tik 796 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkariek (722 zk.tik 1133 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Alcalde (nº 382 al 796, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 722 al 1133, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

**2. Alkatetzak 2011ko uztailaren 1ean emaniko dekretuaren —707 zk.koa—berri ematea, J.M. Ferradas jauna Unai Unsuain jaunaren ordezkariaren ordez hartuko dena izendatzeko.**

**2.- Conocimiento del Decreto de Alcaldía nº 707, de fecha 1 de julio de 2011 por el que se nombra miembro de la Junta de Gobierno a J.M. Ferradás en sustitución de Unai Unsuain.**

Ondorengo Alkatetza-dekretuaren berri eman da:

Se da cuenta del siguiente Decreto de Alcaldía:

Ekainaren 27an, Alkate honek legegintzaldi honetarako Gobernu Batzarreko partaideak izendatu zituen. Alabaina, ondoren izandako elkarriketak direla eta, bidezkoa ikusi du lehengo osaketa aldatzea, orain Jose Manuel Ferradas Freijo jauna (Errenteriako Ezkerra) Unai Unsuain Elvira jaunaren (Bildu) ordezkari izendatu da. Ordezkatzeko argudioen artean kontuan hartu behar da Ferradas jaunak berak ondoren egiten duen adierazpena:

En fecha de 27 de junio de los corrientes, este Alcalde procedió a designar la composición de la Junta de Gobierno para la presente legislatura. Sin embargo, como consecuencia de conversaciones mantenidas, considera conveniente modificar la anterior composición con la designación de José Manuel Ferradas Freijó (Errenteriako Ezkerra) en sustitución de Unai Unsuain Elvira (Bildu). Entre los argumentos programáticos de la sustitución ha de incluirse la declaración que el propio Sr. Ferradas realiza de la siguiente manera:

*“Errenterian jada berezkoa bihurtu da, migrazio-fluxuak direla eta, jatorri-aniztasuna. Lehen espainiar estatutik etorritako ohiko pertsonen fluxuari (egun bertan dirautenak) orain hainbat herrialde eta mundu guztiko tokietatik gero eta gehiago iristen ari direnak gehitu behar zaizkio.*

*“La diversidad de orígenes como producto de los flujos migratorios es consustancial a Errenteria. Al tradicional flujo de personas venidas de los diferentes pueblos del estado español (flujos que permanecen en la actualidad), ahora le debemos añadir la llegada, cada vez en mayor medida, de personas de diversos países y lugares del mundo.*

*Horrela, kontu hori kudeatzea gure gizartearentzat eta administrazio publiko ezberdinentzat (Udalarena barne) erronka bihurtu da. Hortaz, Gobernu talde honek adierazten du gure esku-hartzea elkarrekiko errespetua eta errekonozimendua aintzat hartzen dituen politikak bultzatzeko izango dela, hots, herri honetako zati*

*La gestión de dicho fenómeno se ha convertido en un reto para nuestra sociedad y para las distintas administraciones públicas, incluida la municipal. Este equipo de gobierno manifestamos que nuestra intervención estará orientada a impulsar políticas de mutuo respeto y reconocimiento, que garanticen los derechos y el cumplimiento de las*



*garen pertsona guztien eskubideak eta betebeharrak ezberdinak beteko dituen.*

*Gisa horretan, Udalak ekimena hartu eta ondorengo eremu eta baliabideak ezarriko ditu:*

*Lehenengo urrats modura, hausnarketarako, topaketa eta eztabaidarako gune bat sortuko dute Udala eta giza-agente ezberdinen artean, hain zuzen elkar ezagutu eta errekonozitzeko.*

*Erdietsi beharreko beste helburu bat zera da: elkarbizitzako kontu honek izan dituen eta dituen elementu arazotsuak, aberasgarriak, aukerak eta mugak elkarrekin hauteman. Hautemate honek ahalbideratuko baitigu giza-konpromisoak eta instituzionalak hartzeko oinarriak ezarri eta aurrerantzean nondik nora jo behar den jakitea.*

*Prozesu hau irekia, ez baztertzaila eta parte-hartzaila izatea. Nahi dugu herritarrek (jatorri ezberdinak kontuan hartu gabe) eta hauen kolektiboek inplikatzeko eta esku hartzea.*

*Azken finean, herri honetako bizitzan, Errenteriakoan alegia, pertsonak eta giza-agenteei parte hartu, partekatu eta inplikatzeko nahi dugu."*

*Eta Alkatetza honek, bere egiten duenez aurreko adierazpena, Legeak ematen dizkion eskumenak baliatuta,*

## ERABAKI DU

**1.** Jose Manuel Ferradas Freijo izendatzea Errenteriako Udalaren Gobernu Batzarreko partaide Unai Unsuain Elvira jaunaren ordez.

**2.** Izendaturiko zinegotziak aurreko

*distintas obligaciones a todas las personas que somos parte de este pueblo.*

*El Ayuntamiento va a tomar la iniciativa y va a propiciar espacios e instrumentos para que:*

*1 Como primer paso, generar un espacio de reflexión, encuentro y debate, entre el Ayuntamiento y los diferentes agentes sociales, posibilitando el conocimiento y reconocimiento mutuos.*

*2 Otro de los objetivos a alcanzar es detectar, conjuntamente, los elementos problemáticos, los enriquecedores, las posibilidades y las limitaciones que ha tenido, y tiene, esta temática en la convivencia. Detección que nos debe permitir establecer las bases para crear compromisos sociales e institucionales, así como líneas de intervención futuras.*

*3 Este proceso es abierto, no excluyente y participativo, y queremos la ciudadanía (más allá de sus diferentes orígenes) y sus colectivos, se impliquen y se involucren.*

*En definitiva, queremos involucrar, compartir e implicar tanto a las personas y agentes sociales en la vida de este municipio, en Errenteria."*

*Esta Alcaldía hace suya la declaración anterior y en consecuencia, en el uso de las atribuciones que la Ley le confiere*

## ACUERDA

**1º.-** Designar a José Manuel Ferradas Freijo miembro de la Junta de Gobierno del Ayuntamiento de Errenteria en sustitución de Unai Unsuain Elvira.

**2º.-** El concejal designado llevará a cabo las



adierazpenean sartutako eta Alkatetza honi dagozkion udal eginkizunak burutuko ditu, hala nola kudeaketaren berri Tokiko Gobernu Batzarrean emango.

**3.** Erabaki honen berri ematea, bidezko ondorioetarako, afektaturiko zinegotziei eta udal zerbitzu ezberdinetako buruei.

**4.** Erabaki honen berri ematea Udaltzari Tokiko Erakundeen Antolaketa, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren 38. artikuluan aurreikusitakoa betetzeko egingo den deialdian. Era berean, argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**3. Alkatetzak 2011ko uztailaren 7an emaniko dekretuaren —724 zk.koa—berri ematea, hainbat arlo eta zerbitzu berezietako ordezkariak izendatzeko.**

Ondorengo Alkatetza-dekretuaren berri eman da:

Maiatzaren 22an udal hauteskundeak egin ondoren eta Udaltzara berria eratu ostean, Udalaren jarduera lehenbailehen abian jartzeko xedez, Alkate honek bidezkoa ikusi du, beti ere apirilaren 2ko 7/1985 Legearen, Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituen, 21.3 eta 23.4 artikulua emaniko eskumenak baliatuta —apirilaren 21eko 11/1999 Legeak berri emaniko idazketa berriaren arabera eta bat datorren gainontzeko legeria kontuan izanik—, ondorengo zinegotziak izendatzea jarraian adieraziko diren eginkizunak burutzeko.

tareas municipales que se hallen incluidas en la declaración anterior en lo que compete a esta Alcaldía y dará cuenta de su gestión ante la Junta de Gobierno Local.

**3º.-** Comunicar esta resolución a todos los Concejales afectados y a los Jefes de los diferentes Servicios Municipales, para su conocimiento y efectos.

**4º.-** Dar cuenta al Pleno de esta resolución, en la sesión que se convoque para dar cumplimiento a lo previsto por el artículo 38 de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales. Asimismo proceder a su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

El Pleno queda enterado.

**3.- Conocimiento del Decreto de Alcaldía nº 724, de fecha 7 de julio de 2011, relativo a diversas delegaciones de Áreas y servicios específicos.**

Se da cuenta del siguiente Decreto de Alcaldía:

Una vez celebradas las Elecciones Locales el pasado día 22 de mayo, constituido el nuevo Ayuntamiento, y con el objeto de dotar de una mayor celeridad y eficacia a la actuación municipal, esta Alcaldía, en uso de las facultades que le confieren los artículos 21.3 y 23.4 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, en la nueva redacción dada a la misma por la Ley 11/1999, de 21 de abril, y demás legislación concordante, considera necesario proceder al establecimiento de un régimen de delegaciones de competencias a favor de los miembros de la Corporación que se citan.



Kontuan izanik lehen aitaturiko legeriaren arabera, Alkatetza honek eskuordetu ditzake Tokiko Araubide-oinarriak arautzen dituen Legearen 21.3 artikulua —egungo idazketaren arabera— eta 30/1992 Legearen 13. artikulua, azaroaren 26koa, Herri Administrazioaren Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena, urtarrilaren 13ko 4/1999 Legeak aldatutakoa, aurreikusi gabeko eskumenak, hain zuzen horietan arautzen direlako eskuordetu ezin litezkeen eskumenak.

Kontuan izanik, halaber, UAOren 75. artikuluan xedatutakoaren arabera, informazio-batzordeetako burutza Alkateak nahierara eskuordetu ditzakeela.

Horregatik, Alkate honek, legeak aitortzen dizkion eskumenak baliatuta,

## ERABAKIDU

**LEHENENGO.-** Ezabatzea Luis Maria Diez Gabilondo zinegotziari 2011-06-27an, 688 zk.ko dekretu bidez eskuordeturiko Trafiko eta Garraio arloko eskuduntza.

**BIGARREN.-** Ondoren aitatzen diren zinegotziei euren alorrei dagozkien gaiak **kudeatzeko eta erabakiak hartzeko eskumenak eskuordetzea**, hots, jarraian, azalpen gisa, ezagutzera ematen direnetarako.

### Trafiko eta Garraio arloa

Considerando que de conformidad con la legislación a la que se ha hecho referencia anteriormente, esta Alcaldía puede delegar el ejercicio de sus atribuciones siempre y cuando no se encuentren dentro de los supuestos previstos por el artículo 21.3 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local, en su redacción actual, y por el artículo 13 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, del régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en la nueva redacción dada al mismo por la Ley 4/1999, de 13 de enero, en los que se regulan las competencias que no pueden ser objeto de delegación.

Considerando igualmente que a tenor de lo dispuesto en el art. 75 del ROM, la presidencia de las comisiones informativas puede ser delegada por el Alcalde con carácter discrecional en el Delegado del Área correspondiente.

Esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas

## RESUELVE

**PRIMERO.-** Revocar la delegación efectuada en el Concejal Luis María Díez Gabilondo en Decreto nº 688 de fecha 27/06/2011 respecto al Área de Tráfico y Transportes.

**SEGUNDO.-** Efectuar a favor de los Concejales que se citan una **delegación general de atribuciones de gestión y resolución** de los asuntos de sus respectivas áreas de actuación y respecto de los campos de actuación que, a título enunciativo, se recogen a continuación en relación con cada una de ellas:

### **Area: Tráfico y Transportes**



**Zinegotzia: Jon Txasko Orgilles.**

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eraman, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzeko ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko eta, bereziki, ondoren adierazten direnetarako:

- Herriko trafiko-fluxua aztertu Udaltzainburuarekin batera, eta proposamenak egiteko.

- Herriko aparkaleku-arazoa aztertu eta proposamenak egiteko.

- Aparkaleku-mugatua zaintzen duten enpresa-lesleipendunekin harremanak izateko.

- Trafiko-isunak eta Alkateak azpisailaren eskumenen barruan gomendatzen duen gainontzeko gauzak egiteko.

**Gizarte Zerbitzuak arloa:**

**Zinegotzia: Garazi Lopez de Etxezarreta Auzmendi**

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eraman, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzeko ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko eta, bereziki, ondoren adierazten direnetarako:

- Errenteriako Udaleko ordezkaritza

**Concejal: Concejal Jon Txasko Orgilles**

Ambito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección del áreas correspondiente, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación y, en especial, las que a continuación se indican:

- Estudio y propuesta de los flujos de tráfico rodado en el municipio contando con la participación del Jefe de la Policía Local.

- Estudio y propuesta de la problemática del aparcamiento en la ciudad.

- Relaciones con las empresas adjudicatarias de los servicios de estacionamiento limitado en el tiempo.

- Sanciones de tráfico y cuantas otras funciones encomiende el Alcalde dentro de las competencias de la subárea.

**Area: Servicios Sociales**

**Concejal: Garazi López de Etxezarreta Auzmendi**

Ambito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección de las áreas correspondientes, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación y, en especial, las que a continuación se indican:

- La representación del Ayuntamiento de



Alkatetzaren eskumeneko dokumentuak eta hitzarmenen sinaduretan esku hartzeko.

Errenteria para intervenir en la firma de los documentos y convenios de competencia de Alcaldía.

- Diru-laguntzak partikularrei eta elkarteei emateko.

- Subvenciones a particulares y asociaciones.

- Gizarte Larrialdiko Laguntzak emateko.

- Concesión de Ayudas de Emergencia Social (AES).

- Elbarriek ibilgailuak aparkatzeko txartelak emateko.

- Tarjeta de estacionamiento de vehículos para minusválidos.

- Ordezkaritzari dagozkion egintza edo ebazpenen ziurtagiriak, baita Departamentuan dauden artxibo eta agirien ingurukoak egiteko ere.

- Certificaciones relativas a actos o resoluciones de la Delegada, así como a los archivos y documentos existentes en el Departamento.

Adierazitako eginkizunak ez dira zehatz-mehatzak, eta beraz, Alkateak eskuordeturiko eskumenak hobeto osatzeko gomenda diezaienekin osatuko dira.

La relación funcional anterior no es exhaustiva y se completará con todas aquellas funciones que le encomiende el Alcalde para el mejor cumplimiento de las competencias delegadas.

**Ogasun arloa:**

**Área: Hacienda**

**Zinegotzia: Jon Txasko Orgilles**

**Concejal: Jon Txasko Orgilles**

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eraman, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzekeo ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko eta, bereziki, ondoren adierazten direnetarako:

Ambito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección del área correspondiente, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación y, en especial, las que a continuación se indican:

- Bete arazteko ordezkatutako arloari eragiten dien ordenantzak, araudiak eta udal akordioak.

- Hacer cumplir las Ordenanzas, Reglamentos y acuerdos municipales en lo que afecten a su Area de Delegación.

- Laguntzeko aurrekontu-proiektua egin eta

- Colaborar en la formación de Proyectos de



aldaketak ematen direnean, beti ere Udalbatzak onartzeko nahiko aurrerapenekin.

- Diru-bilketa eta Diruzaintza zerbitzuak antolatzeko, Udalbatzak zerbitzu horiek onartzeko eta kudeatzeko duen eskumenari kalterik egin gabe.

- Udal eskumena duen organoari eskuordeturiko arloaren egitura eta antolaketa edo berrikuntza proposatzeko, beti ere teknikarien aholkuak kontuan izanik.

- Udaleko ekonomia-zerbitzuak planifikatu eta zuzentzeko.

- Zergak eta gainontzeko eskubide ekonomikoak errekonozitu, kudeatu, likidatu, ikuskatu eta biltzeko. Zehazki ondorengoak:

- Zerga-errolak onartzeko.

- Likidazioak onartzeko.

- Erreklamazio-mota guztiak ebazteko.

- Ondorengo gastuei buruzko ordaintze-agiriak ordenatu eta sinatzeko:

- Langileriaren ordainsariak eta Gizarte Segurantzak eta ELKARKIDETZAKO kuotak.

- Zinegotzien ordainsariak, konpentsazioak eta dietak akordaturiko zenbateko edo kredituen arabera.

- Erretiroak eta pentsioak.

- Alkatetzak edo Zerbitzuetako ordezkariak agindutako dietak, joateak eta bidaia-gastuak.

Presupuestos Municipales y sus modificaciones, con la antelación necesaria para que sean aprobados por el Pleno de la Corporación.

- Organizar los servicios de Recaudación y Tesorería, sin perjuicio de la facultad del Pleno para aprobar las formas de gestión de estos servicios.

- Proponer al órgano municipal competente la estructuración y organización del área objeto de delegación o su reforma, recabando los asesoramientos técnicos oportunos.

- Programar y dirigir los servicios económicos municipales.

- Reconocer, gestionar, liquidar, inspeccionar y recaudar los tributos, rentas y demás derechos económicos, y en concreto:

- La aprobación de los padrones fiscales.

- La aprobación de las liquidaciones.

- La resolución de todo tipo de reclamaciones.

- Disponer y ordenar, mediante la firma de los respectivos Mandamientos de Pago, los gastos siguientes:

- Retribuciones del personal y cuotas de la Seguridad Social y ELKARKIDETZA.

- Remuneraciones, compensaciones, dietas de Corporativos, según importes o créditos acordados.

- Jubilaciones y pensiones.

- Dietas, asistencias y gastos de viaje ordenados por la Alcaldía o Delegados de Servicios.





- Pertsonen edo erakunde zenbaiten izenean egiten direnak, edo zerbitzu zenbaitentzako eta Aurrekontuan zehatz-mehatz bereziki aurreikusitakoak. Esaterako: Patronatuak, Mankomunitateak, etab.

- Bestelako gastuak egiteko, hala nola, mota guztietako alokairuak, erregaiak erdiesteko eta 300,50 € gainditzen ez duten gastu jakin batzuetarako.

- Faktura-zerrendak ordaintzeko ordainketa-aginduak sinatu.

Adierazitako eginkizunak ez dira zehatz-mehatzak, eta beraz, Alkateak eskuordeturiko eskumenak hobeto osatzeko gomenda diezaienekin osatuko dira.

### **Berdintasunerako arloa**

#### **Zinegotzia: Iruñe Balenciaga Arrese.**

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eramanez, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzeke ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko, hala nola Udala honek bultzatuko dituen berdintasunerako politikak garatzeko. Eginkizun horiek, batez ere, Errenteriako Berdintasunerako Plana eta Emakumea: topaketak eta gizarte parte-hartze programaren bidez.

Aurreko eginkizunak Alkateak ordezturiko eskumenak hobeto osatzearren gomenda ditzakeen guztiekin osatuko da.

- Cantidades a nombre de personas o entidades determinadas o presupuestadas especialmente para ciertos servicios y previstas en Presupuesto de modo exacto. Tales como: Patronatos, Mancomunidades, etc.

- Otros gastos tales como: alquileres de todo tipo, adquisición de combustibles y carburantes, y determinados gastos siempre que su importe global no supere los 300,50 €.

- Firmar los Mandamientos de Pago correspondientes a las relaciones de facturas.

La relación funcional anterior no es exhaustiva y se completará con todas aquellas funciones que le encomiende el Alcalde para el mejor cumplimiento de las competencias delegadas.

### **Área: Igualdad**

#### **Concejal: Iruñe Balenciaga Arrese**

Ámbito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección del área correspondiente, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos sean necesarios, incluidas las propuestas de resolución y decretos, para el desarrollo de las políticas de igualdad que se vayan a impulsar desde el Ayuntamiento. Dicha labor se desarrollará, sobre todo, a través de la ejecución del Plan de Igualdad de Errenteria y del programa "Mujer: encuentros y participación social".

La relación funcional anterior se completará con todas aquellas funciones que le encomiende el Alcalde para el mejor cumplimiento de las competencias delegadas.



**Euskara arloa**

**Área: Euskera**

**Zinegotzia: Irune Balenciaga Arrese**

**Concejal: Irune Balenciaga Arrese**

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eramán, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzeko ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko:

Ámbito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección del área correspondiente, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación.

**Gazteria arloa**

**Área: Juventud**

**Zinegotzia: Unai Unsuain Elvira**

**Concejal: Unai Unsuain Elvira**

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eramán, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzeko ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko:

Ámbito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección del área correspondiente, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación.

**Ingurumen arloa**

**Área de Medio Ambiente**

**Zinegotzia: Jose Manuel Ferradas Freijo**

**Concejal: José Manuel Ferradás Freijó**

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eramán, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzeko ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko:

Ámbito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección del área correspondiente, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación.

**HIRUGARREN.** Ondoko zinegotziengan eskuordetzea jarraian aitatuko diren **zerbitzu zehatzak;**

**TERCERO.-** Efectuar a favor de los Concejales que se citan la delegación de

**Zerbitzu Zehatza: Salmenta ibiltaria eta**

**Servicio Específico: Venta ambulante y Tenencia**



**arriskutsuak izan litezkeen abereak izatea.**

**Zinegotzia: Jon Txasko Orgilles**

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eraman, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak (lizentzia-emateak, zigor-espediente ebazpenak, etab.) exekutatzeke ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko.

Zerbitzu berezia: Merkataritza, Turismoa, Ekonomia berrikuntza eta garapena.

**Zinegotzia: Asier Mujika Etxaniz**

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, ahalmena izango du dagokion arloetako zuzendaritza eraman, kudeaketa egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatzeko, ordezkaritzaren baitan exekutatu beharrekoak exekutatzeke ebazpen-proposamen eta dekretuak egiteko. Bereziki bereganatuko ditu Oarsoaldea S.A. eta Zinernaldea S.A.ren udal ordezkaritza, hain zuzen haien zuzendaritza-organoetara Udalaren proposamenak eramanez eta erakunde horiek egiten dutenaren berri emanez.

Horrez gain, ondorengo eginkizunak bereganatuko ditu:

- Enplegu-ekimenak, herrian bertakoak zein beste edozein erakunde-mailakoak.
- Ekonomia eta merkataritza munduko erakundeekin harremanak eduki.

**de animales potencialmente peligrosos.**

**Concejal: Jon Txasko Orgilles**

Ambito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección del áreas correspondiente, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación (concesión de licencias, resolución de expedientes sancionadores, etc.).

Servicio específico: Comercio, Turismo, Innovación y Desarrollo Económico

**Concejal: Asier Mujika Etxaniz**

Ámbito funcional: La delegación comportará tanto la facultad de dirección del área correspondiente, como su gestión, la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y decretos sean necesarios para la ejecución de la citada delegación. En particular asumirá la representación municipal en la entidad Oarsoaldea S.A. y Zinernaldea S.A., trasladando a su órgano de dirección las propuestas municipales y dando cuenta de las actuaciones de dichos organismos en su demarcación.

Además de lo anterior asumirá las siguientes funciones:

- Iniciativas de empleo, tanto locales como de cualquier otro nivel institucional.
- Relaciones con entidades del mundo económico y comercial.



- Kasu egin merkatari, kontsumitzaile eta erabiltzaileei.

- Atención a comerciantes, consumidores y usuarios.

**Zerbitzu berezia: Funtzionario eta gainontzeko langileen posesio hartzea eta lan-kontratuak sinatzea.**

**Servicio específico: Toma de posesión de los funcionarios y demás empleados municipales así como la firma de los contratos laborales.**

Zinegotzia: Alazne Korta Zulaika

Concejal: Alazne Korta Zulaika

Jardun-eremua: Ordezkaritza hau dela eta, Alazne Korta Zulaika ahalmena izango du funtzionario eta gainontzeko udal langileen posesio-hartzea, eta lan-kontratuak sinatzeko, beti ere Giza Baliabideak saileko teknikariaren laguntza izango duelarik.

Ambito funcional: Delegar la firma de la toma de posesión de los funcionarios y demás empleados municipales, así como la firma de los contratos laborales, en la persona del Concejal de Régimen Interior Alazne Korta Zulaika, quien estará asistida a estos efectos por la técnico del Departamento de Recursos Humanos.

**Zerbitzu berezia: dokumentuen sinadura.**

**Servicio específico: delegación de firma de documentos**

Zinegotzia: Alazne Korta Zulaika

Concejal: Alazne Korta Zulaika

Jardun-eremua:

Ámbito Funcional:

ZIURTAGIRIAK: fede publikoaren baitan Idazkaritza Orokorreko titularraren sinadurari oniritzia eman.

CERTIFICACIONES: El visto bueno a la firma del titular de la Secretaría General en el uso de la función de la fe pública.

JAKINARAZPENAK: oro har agintari eta erakundeei, eta egunkari eta aldizkari ofizialetara bidaltzen diren iragarkien sinadurak.

COMUNICACIONES a autoridades y entidades en general, así como la firma de los anuncios que se envían a los diarios y boletines oficiales.

AGERPENAK: Alkatezaren aurrean egin

COMPARECENCIAS ante la Alcaldía



beharrekoak zinegotzi-ordezkarierara pasako dira.

pasarán a ser ante la concejala delegada.

**TRAMITEZKO AGIRIAK:** udal langileei dagozkien gaiak (enpresa-ziurtagiriak, epaitegiatarako deialdiak, etab.), beti ere eskubideak aitortzeko edo norbanakoen egoera juridikoak errekonozitzeko ebazpenak ez badira.

**DOCUMENTACIÓN DE TRÁMITE** en temas relativos al personal municipal (certificaciones de empresa, convocatorias a tribunales, etc.) que no sean resoluciones declarativas de derechos o reconocimientos de situaciones jurídicas individualizadas.

**LAUGARREN.- Ondoko izendapenak egitea:**

- Jon Txasko Orgilles jauna, Trafiko eta Garraio Batzordeko burua.
- Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi andrea, Gizarte Zerbitzuetako Batzordeko burua
- Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi andrea, Errenteriako "Jesusen Bihotza" Adinekoen Egoitzaren Patronatuko burua.

**CUARTO.- Efectuar los siguientes nombramientos:**

- Jon Txasko Orgilles como presidente de la Comisión de Tráfico y Transportes.
- Garazi López de Echezarreta Auzmendi como presidenta de la Comisión de Servicios Sociales.
- Garazi López de Echezarreta Auzmendi como presidenta del Patronato de la Residencia de Ancianos "Sagrado Corazón de Errenteria".

**BOSGARREN.** Zinegotziei eginiko eskumen-ordezkaritzak esan nahiko du, besteak beste, eskuordetze hori burutu ahal izateko egin beharreko guztia egin dezaketela, hau da, arloko zuzendaritza eraman, kudeaketa burutu, dekretuak egin, tramitezko edo behin-betiko dokumentuak sinatu, etab.

**QUINTO.-** La delegación general de competencias a favor de los citados Concejales a la que anteriormente se ha hecho referencia, comportará, tanto la facultad de dirección del Área correspondiente, como su gestión, incluida la firma de cuantos documentos de trámite o definitivos, incluidas las propuestas de resolución y los decretos, sean necesarias para la ejecución de la citada delegación.

**SEIGARREN.** Eskuordeturiko eskumenak eskuordetze honetan adierazitako muga barruan burutuko dira, betekizun hori dutenek ezin izango dutelarik beste organo edo zinegotziren batean eskuordetu.

**SEXTO.-** Las atribuciones delegadas se deberán ejercer en los términos y dentro de los límites de ésta delegación, no siendo susceptibles de ser delegadas por sus titulares en otro órgano o concejal.

Eskuordetza duten zinegotziek hartuko

En el texto de las resoluciones adoptadas por



dituzten erabakien azalpen-zatian ondorengo testua ipiniko dute egoeraren berri ematearren:

*“Hori guztiagatik, Udal honetako Alkateak.....e/a/n,.....zk.ko dekretu bidez emaniko eskuordetzearen ondorioz jasotako eskumenak baliatuta”.*

Eskuordetzearen bidez harturiko ebazpenak Alkateak —jatorrizko eskumenaren titularra— emanak bailiran hartuko dira eta, ondorioz, hura jakinaren gainean egonda, exekutagarriak izan eta zilegitasun-presuntzioa izango dute.

**ZAZPIGARREN.** Eskuordetza hauek data-egunetik aurrera izango dute eragina. Edonola ere, behin-behinekotasun izaera izango dute eta Alkateak indargabetzeko eskumena izango du.

Eskuordetza duten zinegotziek absente, kanpoan edo beste eragozpenen bat izanez gero, Alkateak bereganatuko ditu, jatorrizko eskumenaren titularra izanik, besterik gabe, zuzen-zuzenean eskuordeturiko eskumenak, hau da, horretarako ez da beharrezkoa izango ebazpen berri bat egitea.

**ZORTZIGARREN.** Erabaki honen berri ematea eskuordeturiko zinegotzietan eta jasota eta 24 ordu barruan inork ez balu ezer adieraziko, edo eskuordetzea baliatzen bada, onartu duela esan nahiko du.

**BEDERATZIGARREN.** Erabaki honen berri ematea Udaltzaren egingo duen lehenengo osoko bilkuran eta testua Lurraldeko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, lehen aitaturiko Legearen 44.2

los Concejales en virtud de esta delegación, se tendrá que hacer constar esta circunstancia, mediante la inclusión en la parte expositiva del siguiente texto: «Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de la delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, mediante Decreto núm..... de fecha.....»

Las resoluciones que se adopten por delegación se entenderán dictadas por esta Alcaldía, como titular de la competencia originaria, a quien se tendrá que mantener informado del ejercicio de la delegación, y gozarán, por tanto, de ejecutividad y presunción de legitimidad.

**SEPTIMO.-** Estas delegaciones tendrán efecto desde el día de la fecha. En todo caso serán de carácter indefinido, sin perjuicio de la potestad de avocación de esta Alcaldía.

En caso de ausencia, vacante, enfermedad o cualquier otro impedimento de los Concejales delegados, esta Alcaldía asumirá, directa y automáticamente, las competencias delegadas, como titular de la competencia originaria, entendiéndose a estos efectos ejercitada la potestad de avocación en base a la presente resolución, sin necesidad de una nueva resolución expresa en este sentido.

**OCTAVO.-** Notificar esta resolución a los Concejales afectados, entendiéndose aceptada la competencia delegada de forma tácita, si dentro del plazo de las 24 horas siguientes no se manifiesta nada en contra o se hace uso de la delegación.

**NOVENO.-** Dar cuenta al Pleno de esta resolución en la primera sesión que tenga lugar, y publicar su texto en el Boletín Oficial de la Provincia en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 44.2



artikuluaren xedatutakoari jarraiki.

del texto legal antes citado.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

**4. Alkatetzak 2011ko uztailaren 18an emaniko dekretuaren —796 zk.koa—berri ematea, Gobernu Taldeko partaideen ordainsariak ezartzeko.**

**4.- Conocimiento del Decreto de Alcaldía nº 796 de fecha 18 de julio de 2011 de establecimiento de nivel de retribución de los miembros del Equipo de Gobierno.**

Ondorengo Alkatetza-dekretuaren berri eman da:

Se da cuenta del siguiente Decreto:

Udal berria eratutakoan, udal antolaketa eta funtzionamenduari buruzko akordioak hartzea dagokigu Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legean eta bat datozen gainontzeko araudietan xedatutakoari jarraiki.

Constituido el nuevo Ayuntamiento, procede la adopción de acuerdos relativos a la organización y funcionamiento municipales en consonancia con lo dispuesto en la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local y demás disposiciones concordantes.

Akordioetako bat Korporazioko zein partaidek izango duen erabateko dedikazioa eta zeinek partziala erabakitzea da.

Uno de los aspectos es el de la determinación de aquellos miembros de la Corporación que ejercerán su cargo con dedicación exclusiva y aquellos otros que lo harán de forma parcial.

Gai honi dagokionean indarrean dago Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituen Legearen 75. artikulua, Toki-erakundearen Antolamendu, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren 13. artikuluekin eta 2011ko Aurrekontua Exekutatzeko Arauaren 8. oinarriarekin —2011ko ekainaren 30eko pleno-akordio bidez onartua— bat etorritz.

Rige al efecto el artículo 75 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local, en consonancia con el artículo 13 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, así como la Base 8ª de la Norma de Ejecución Presupuestaria de 2011 modificada por acuerdo plenario de fecha 30 de junio de 2011.

Hori guztiagatik, Alkatetza honek, legeak ematen dizkion eskumenak baliatuz, ondoko erabakiak hartu ditu:

Por todo ello, esta Alcaldía, en el uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas adopta los siguientes

**ERABAKIAK**

**ACUERDOS**

**Lehenengo.-** Gobernu Taldeko partaideei ondorengo

**Primero.-** Establecer el nivel de retribución de los



ordainsariak ezartzea:

- Alkateak urteko 48.988 €-ko soldata gordina izango du arduraldi eskusiboagatik, Udalhitz-en 24. mailari dagokiona.

- Lehenengo Alkateordeak eta Hirigintza, Hiri-mantenimendu eta Auzoetako zinegotzi-ordezkarik Luis Maria Diez Gabilondo jaunak urteko 45.778 €-ko soldata gordina izango du arduraldi eskusiboagatik, Udalhitz-en 22. mailari dagokiona.

- Bigarren Alkateordeak eta Lehendakaritza eta Barne-antolaketa eta Kontratazio-mahaiko zinegotzi-ordezkarik Miren Alazne Korta Zulaika andreak urteko 34.478 €-ko soldata gordina izango du arduraldi eskusiboagatik, Udalhitz-en 15. mailari dagokiona.

- Hirugarren Alkateordeak eta Kultura eta Hezkuntza, Gizarte Zerbitzuak arloetako zinegotzi-arduradun Garazi Lopez de Etxezarreta Auzmendi andreak urteko 21.880 €-ko soldata gordina izango du arduraldi partzialagatik, Udalhitz-en 13. mailari dagokiona.

- Trafikoa eta Garraioa, Ogasuna, Salmenta Ibiltaria eta Abere Arriskutsuak edukitzeko arloak kudeatuko dituen zinegotzi-ordezkarik Jon Txasko Orgilles jaunak 18.877 €-ko soldata gordina izango du %50eko dedikazio partzialagatik, egungo Udalhitz-en 17. mailari dagokiona.

- Ingurumeneko zinegotzi-ordezkarik Jose Manuel Ferradas Freijo jaunak urteko 37.754,78 €-ko soldata gordina izango du dedikazio eskusiboagatik, egungo Udalhitz-en 17. mailari dagokiona.

miembros del equipo de gobierno que a continuación se relacionan:

- Retribución del Alcalde: 48.988 € brutos anuales correspondientes al nivel de retribución de Udalhitz 24 y régimen de dedicación exclusiva.

- Primer Teniente Alcalde y concejal delegado de Urbanismo, Mantenimiento Urbano y Barrios, Luis María Díez Gabilondo, una retribución bruta anual de 45.778 € correspondiente a nivel 22 del actual UDALHITZ y régimen de dedicación exclusiva.

- Segundo Teniente Alcalde y Concejala Delegada del Area de Presidencia y Régimen Interior y Presidenta de la Mesa de Contratación, Miren Alazne Korta Zulaika, una retribución bruta anual de 34.478 € correspondiente a nivel 15 del actual UDALHITZ y régimen de dedicación exclusiva.

- Tercer Teniente de Alcalde y concejala delegada de las áreas de Cultura y Educación, Servicios Sociales, Garazi López de Etxezarreta Auzmendi, una retribución bruta anual de 21.880 € correspondiente a nivel 13 con una dedicación del 70%, de su tiempo de trabajo en régimen de dedicación parcial.

- Concejal Delegado de las áreas de Tráfico y Transportes, Hacienda, Venta Ambulante y Tenencia de animales peligrosos, Jon Txasko Orgilles, una retribución bruta anual de 18.877 € correspondiente a nivel 17 del actual UDALHITZ y con una dedicación del 50 % de su tiempo de trabajo en régimen de dedicación parcial.

- Concejal Delegado de Medio Ambiente, José Manuel Ferradas Freijó, una retribución bruta anual de 37.754,78 € correspondiente a nivel 17 del actual UDALHITZ y régimen de dedicación exclusiva.





Liberazio hau justifikaturik daude zinegotzi hauen udal eginkizunek halaxe eskatzen dutelako.

**Bigarren.** Izendatuek Udal Aurrekontuetan urtero ezartzen diren ordainsariak jasoko dituzte. Horrez gain, Gizarte Segurantzaz alta emango zaie eta, Udalaren gain joango dira erakunde horri ordaindu beharreko kuotak.

Ordainsari hauek jasotzeak berekin darama lehen adierazitako eginkizunak egitea. Hala ere, bateragarria izango da ordaindutako bestelako jarduera publiko edo pribatuekin, hots, aipatu Oinarri-legearen 75. artikuluan aurreikusi bezala, abenduaren 26ko 53/1984 Legean xedatutakoarekin bat etorritik, Administrazio Publikoarentzat lana egiten duten langileriaren bateraezintasuna.

**Hirugarren.** Ondorioak jakinarazpen hau jaso eta interesatuek izendapena espresuki edo tazituki onartzen duten unean sortuko ditu. Era berean, erabaki honen berri emango zaie, jakin dezaten eta ondorioak sortzeko, Udaleko Kontu-hartzailetzari eta Giza Baliabide Sailei.

**Laugarren.** Izendapen hauek argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Udaleko iragarki-oholean.

Ondoren, zera mintzatu da:

\* Herzog jaunak (PP) esan du ez dutela oso ondo ulertu, halere zuzena izango dela uste dute.

Esta liberación se justifica en la necesaria dedicación a sus tareas municipales.

**Segundo.-** Los anteriormente designados percibirán las retribuciones fijadas en los Presupuestos Municipales de los ejercicios correspondientes. A estos efectos serán dados de alta en la Seguridad Social, asumiendo la Corporación el pago de las cuotas empresariales que correspondan.

La percepción de estas retribuciones llevará inherente el ejercicio de las funciones anteriormente detalladas, siendo compatibles con el ejercicio de otras actividades retributivas, públicas o privadas, en los términos previstos en el artículo 75 de la citada Ley de Bases, en concordancia con lo dispuesto por la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de incompatibilidades del personal al servicio de la Administración Pública.

**Tercero.-** Los efectos comenzarán a contar a partir de la notificación de la presente y la aceptación, expresa o tácita, del nombramiento por los interesados. Asimismo se notificará a la Intervención Municipal de Fondos y al departamento municipal de Recursos Humanos para su conocimiento y efectos.

**Cuarto.-** Publicar los presentes nombramientos, tanto en el Boletín Oficial de Gipuzkoa como en el Tablón de Edictos de la Casa Consistorial.

Se produce la siguiente intervención:

\* El Sr. Herzog (PP) manifiesta que no lo han comprendido muy bien, pero entienden que será correcto.



Mintzaldia amaitutakoan.

Finalizada la intervención.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

**5. Alkatzak 2011ko uztailaren 19an emaniko dekretuaren —797 zk.koa— berri ematea, informazio-batzorde ezberdinetako partaideak izendatzeko**

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du Gai Zerrenda egin ondoren, alderdi Popularrak batzorde ezberdinetako zinegotzi-ordezkariek ez zituelako izendatu eta, puntu honen inguruko dekretu osagarri bat sinatu geroztik, hain zuzen 2011ko uztailaren 26an, 810 zk.rekin, emanikoa. Hortaz, orain bi dekretuen berri emango da, zeinek hitzez hitz zera baitiote:

**797 zk.ko dekretua, 2011-07-19an emana:**

Alkatzaren mozioa, Udalbatzak 2011ko ekainaren 30ean onarturikoak, hamabosgarren puntuan zera zioen:

“Akordio honen berri ematea udal talde politikoei. Bertan oroitaraziko zaie batzordeetako ordezkariak izendatu behar dituztela ondorengo eran: Bilduk bi ordezkari izango ditu; beste bi, Socialistas vascos- Eusko sozialistak, eta bana EAJ-PNV, alderdi Popularra eta Errenteriako Ezkerrak. Behin izendapena egindakoa, Udalbatzaren idazkariari jakinaraziko zaio akordioa hartzen denetik bost eguneko epean, eta gero, Alkate jaunak dekretu bidez izendatuko ditu”.

Talde politiko bakoitzari, Toki-erakundeen

**5.- Conocimiento del Decreto nº 797, de fecha 19 de julio de 2011, por el que se nombran miembros en las diferente comisiones informativas**

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando que, posteriormente a redactar el Orden del Día, con motivo de que quedaron sin nombrar los Concejales suplentes del Partido Popular en las diferentes Comisiones, ha firmado un Decreto complementario al que se señala en el presente punto, concretamente el nº 810 de fecha 26 de julio de 2011, por lo que se dará cuenta de ambos Decretos que literalmente dicen:

**Decreto nº 797 del 19/07/2011:**

La moción de Alcaldía, aprobada por acuerdo plenario de 30 de junio de 2011, decía en su punto decimoquinto:

“Comunicar este acuerdo a los diferentes Grupos Políticos Municipales, haciéndoles saber que deberán designar sus representantes en cada Comisión en la siguiente proporción: dos representantes de Bildu, dos representantes de Socialistas vascos- Eusko sozialistak, un representante por cada uno de los grupos de EAJ-PNV, Partido Popular y Errenteriako Ezkerra, notificándolo por escrito al Secretario General de esta Corporación en el plazo de cinco días a contar desde la adopción del presente acuerdo, quedando facultado el señor Alcalde para, mediante Decreto, proceder a su nombramiento”.

Habiendo procedido a comunicar cada Grupo



Antolaketa, Funtzionamendu eta Barne-araubide Juridikoaren 125.c artikularen arabera, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretu bidez onarturikoa, hainbat batzordetako izendapenak jakinarazi ondoren, Alkate honek

Político las correspondientes adscripciones a las diversas comisiones conforme a lo que dispone el artículo 125.c del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, este Alcalde

## ERABAKI DU

1. Ondoren aitatzen diren partaideak izendatzea Udalaren informazio-batzordeetako kide:

Orereta Erreterriako BILDU:

### Hirigintza batzordea

Batzordekideak:

Luis Maria Diez Gabilondo (batzordeburu)  
Asier Mugika Etxaniz

Ordezkoak:

Miren Alazne Korta Zulaika  
Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi

### Ogasuna batzordea

Batzordekideak:

Jon Txasko Orgilles  
Miren Alazne Korta Zulaika

Ordezkoak:

Luis Maria Diez Gabilondo  
Asier Mugika Etxaniz

## ACUERDA

1º.- Nombrar a los siguientes miembros de las comisiones informativas municipales que se citan a continuación:

Orereta Erreterriako BILDU:

### Comisión de Urbanismo

Vocales:

Luis María Diez Gabilondo (presidente)  
Asier Mugika Etxaniz

Suplentes:

Miren Alazne Korta Zulaika  
Garazi López de Echezarreta Auzmendi

### Comisión de Hacienda

Vocales:

Jon Txasko Orgilles  
Miren Alazne Korta Zulaika

Suplentes:

Luis María Díez Gabilondo  
Asier Mugika Etxaniz



**Euskara batzordea**

Batzordekideak:

Irune Balenciaga Arrese (batzordeburua)  
Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi.

Ordezkoak:

Unai Unsuain Elvira.  
Miren Alazne Korta Zulaika

**Berdintasunerako batzordea**

Batzordekideak:

Irune Balenciaga Arrese (batzordeburua)  
Unai Unsuain Elvira

Ordezkoak:

Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi.  
Jon Txasko Orgilles

**Kultura eta Hezkuntza batzordea.**

Batzordekideak:

Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi  
(batzordeburu)  
Unai Unsuain Elvira

Ordezkoak:

Irune Balenciaga Arrese  
Asier Mujika Etxaniz

**Gazteria batzordea.**

Batzordekideak:

**Comisión de Euskera**

Vocales:

Irune Balenciaga Arrese (presidente)  
Garazi López de Echezarreta Auzmendi

Suplentes:

Unai Unsuain Elvira  
Miren Alazne Korta Zulaika

**Comisión de Igualdad**

Vocales:

Irune Balenciaga Arrese (presidente)  
Unai Unsuain Elvira

Suplentes:

Garazi López de Echezarreta Auzmendi  
Jon Txasko Orgilles

**Comisión de Cultura y Educación**

Vocales:

Garazi López de Echezarreta Auzmendi (Presidente)  
Unai Unsuain Elvira

Suplentes:

Irune Balenciaga Arrese  
Asier Mujika Etxaniz

**Comisión de Juventud**

Vocales:



Unai Unsuain Elvira (batzordeburu).  
Irene Balenciaga Arrese.

Unai Unsuain Elvira (presidente).  
Irene Balenciaga Arrese.

Ordezkoak:

Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi  
Asier Mujika Etxaniz

Suplentes:

Garazi López de Echezarreta Auzmendi  
Asier Mujika Etxaniz

**Lehendakaritza eta Barne-antolaketak batzordea.**

Batzordekideak:

Miren Alazne Korta Zulaika (batzordeburu)  
Luis Maria Diez Gabilondo

**Comisión de Presidencia y Régimen Interior**

Vocales:

Miren Alazne Korta Zulaika (presidente)  
Luis María Diez Gabilondo

Ordezkoak:

Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi.  
Jon Txasko Orgilles

Suplentes:

Garazi López de Echezarreta Auzmendi  
Jon Txasko Orgilles

**Trafikoa eta Garraio batzordea**

Batzordekideak:

Jon Txasko Orgilles (batzordeburu)  
Luis Maria Diez Gabilondo

**Comisión de Tráfico y Transportes**

Vocales:

Jon Txasko Orgilles (presidente)  
Luis María Diez Gabilondo

Ordezkoak:

Miren Alazne Korta Zulaika  
Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi

Suplentes:

Miren Alazne Korta Zulaika  
Garazi López de Echezarreta Auzmendi

**Gizarte Zerbitzuak batzordea**

Batzordekideak:

Garazi Lopez de Echezarreta Auzmendi  
(batzordeburu)  
Unai Unsuain Elvira

**Comisión de Servicios Sociales**

Vocales:

Garazi López de Echezarreta Auzmendi (presidente)  
Unai Unsuain Elvira



Ordezkoak:

Jon Txasko Orgilles  
Asier Mujika Etxaniz

**Ingurumen batzordea**

Batzordekideak:

Luis Maria Diez Gabilondo  
Asier Mujika Etxaniz

Ordezkoak:

Jon Txasko Orgilles  
Miren Alazne Korta Zulaika

**Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak**

**Hirigintza batzordea**

Batzordekideak:

Juan Carlos Merino Gonzalez  
Joseba Echarte Martin

Ordezkoak:

Jose Ángel Rodríguez Medina  
Joaquin Acosta Pacheco

**Ogasuna batzordea**

Batzordekideak:

Juan Carlos Merino Gonzalez  
Joaquin Acosta Pacheco

Ordezkoak:

Suplentes:

Jon Txasko Orgilles  
Asier Mujika Etxaniz

**Comisión de Medio ambiente**

Vocales:

Luis María Diez Gabilondo  
Asier Mujika Etxaniz

Suplentes:

Jon Txasko Orgilles  
Miren Alazne Korta Zulaika

**Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak**

**Comisión de Urbanismo**

Vocales:

Juan Carlos Merino González  
Joseba Echarte Martín

Suplentes:

José Ángel Rodríguez Medina  
Joaquín Acosta Pacheco

**Comisión de Hacienda**

Vocales:

Juan Carlos Merino González  
Joaquín Acosta Pacheco

Suplentes:



Jose Ángel Rodríguez Medina  
Maria Rodriguez Rodriguez

José Ángel Rodríguez Medina  
María Rodríguez Rodríguez

**Euskara batzordea**

Batzordekideak:

Joseba Echarte Martin  
M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascon

**Comisión de Euskera**

Vocales:

Joseba Echarte Martín  
M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascón

Ordezkoak:

Maria Rodriguez Rodriguez  
Juan Carlos Merino Gonzalez

Suplentes:

María Rodríguez Rodríguez  
Juan Carlos Merino González

**Berdintasunerako batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Ángeles Machin Rodriguez  
M<sup>a</sup> del Mar Carrillo Gascon

**Comisión de Igualdad**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Machín Rodríguez  
M<sup>a</sup> del Mar Carrillo Gascón

Ordezkoak:

Maria Rodriguez Rodriguez  
Joaquin Acosta Pacheco

Suplentes:

María Rodríguez Rodríguez  
Joaquín Acosta Pacheco

**Kultura eta Hezkuntza batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Ángeles Machin Rodriguez  
Maria Rodriguez Rodriguez

**Comisión de Cultura y Educación**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Machín Rodríguez  
María Rodríguez Rodríguez

Ordezkoak:

Jose Ángel Rodríguez Medina  
Juan Carlos Merino Gonzalez

Suplentes:

José Ángel Rodríguez Medina  
Juan Carlos Merino González

**Gazteria batzordea**

Batzordekideak:

**Comisión de Juventud**

Vocales:



Jose Ángel Rodríguez Medina  
Joseba Echarte Martín

José Ángel Rodríguez Medina  
Joseba Echarte Martín

Ordezkoak:

M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascon  
Maria Rodriguez Rodriguez

Suplentes:

M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascón  
María Rodríguez Rodríguez

**Lehendakaritza eta Barne-antolaketa batzordea**

Batzordekideak:

Joaquin Acosta pacheco  
Jose Ángel Rodríguez Medina

**Comisión de Presidencia y Régimen Interior**

Vocales:

Joaquín Acosta pacheco  
José Ángel Rodríguez Medina

Ordezkoak:

Maria Rodriguez Rodriguez  
Juan Carlos Merino Gonzales

Suplentes:

María Rodríguez Rodríguez  
Juan Carlos Merino Gonzáles

**Trafikoa eta Garraio batzordea**

Batzordekideak:

Joaquin Acosta Pacheco  
Joseba Echarte Martín

**Comisión de Tráfico y Transportes**

Vocales:

Joaquín Acosta Pacheco  
Joseba Echarte Martín

Ordezkoak:

Josw Ángel Rodríguez Medina  
M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascon

Suplentes:

José Ángel Rodríguez Medina  
M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascón

**Gizarte Zerbitzuak batzordea**

Batzordekideak

Maria Rodriguez Rodriguez  
M<sup>a</sup> Ángeles Machin Rodriguez

**Comisión de Servicios Sociales**

Vocales:

María Rodríguez Rodríguez  
M<sup>a</sup> Ángeles Machín Rodríguez





Ordezkoak:

M<sup>a</sup> Mar Cariillo Gascon  
Juan Carlos Merino Gonzalez

**Ingurumen batzordea**

Batzordeburuak:

Joseba Echarte Martin  
Maria Rodriguez Rodriguez

Ordezkoak:

Joaquin Acosta Pacheco  
Jose Ángel Rodríguez Medina

Suplentes:

M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascón  
Juan Carlos Merino González

**Comisión de Medio ambiente**

Vocales:

Joseba Echarte Martín  
María Rodríguez Rodríguez

Suplentes:

Joaquín Acosta Pacheco  
José Ángel Rodríguez Medina

-----  
**EUSKO ALDERDI JELTZALEA-PARTIDO**  
**NACIONALISTA VASCO**

**Hirigintza batzordea**

Batzordekideak:

Jose Ignacio Irastorza García

Ordezkoak:

Maite Peña Lopez

**Ogasuna batzordea**

Batzordekideak:

Maite Peña Lopez

Ordezkoak:

-----  
**EUSKO ALDERDI JELTZALEA-PARTIDO**  
**NACIONALISTA VASCO**

**Comisión de Urbanismo**

Vocales:

Jose Ignacio Irastorza García

Suplentes:

Maite Peña López

**Comisión de Hacienda**

Vocales:

Maite Peña López

Suplentes:



Jose Ignacio Irastorza García

José Ignacio Irastorza García

**Euskara batzordea**

Batzordekideak:

Marta Barea Juaristi

**Comisión de Euskera**

Vocales:

Marta Barea Juaristi

Ordezkoak:

Maite Peña Lopez

Suplentes:

Maite Peña López

**Berdintasunerako batzordea**

Batzordekideak:

Marta Barea Juaristi

**Comisión de Igualdad**

Vocales:

Marta Barea Juaristi

Ordezkoak:

Maite Peña Lopez

Suplentes:

Maite Peña López

**Kultura eta Hezkuntza batzordea**

Batzordekideak:

Jose Ignacio Irastorza García

**Comisión de Cultura y Educación**

Vocales:

Jose Ignacio Irastorza García

Ordezkoak:

Marta Barea Juaristi

Suplentes:

Marta Barea Juaristi

**Gazteria batzordea**

Batzordekideak:

Marta Barea Juaristi

**Comisión de Juventud**

Vocales:

Marta Barea Juaristi

Ordezkoak:

Maite Peña Lopez

Suplentes:

Maite Peña López



**Lehendakaritza eta Barne-antolaketa batzordea**

Batzordekideak:

Maite Peña Lopez

Ordezkoak:

Jose Ignacio Irastorza Garcia

**Trafikoa eta Garraio batzordea**

Batzordekideak:

Jose Ignacio Irastorza Garcia

Ordezkoak:

Marta Barea Juaristi

**Gizarte Zerbitzuak batzordea**

Batzordekideak:

Maite Peña López

Ordezkoak:

Marta Barea Juaristi

**Ingurumen batzordea**

Batzordekideak:

Marta Barea Juaristi

Ordezkoak:

**Comisión de Presidencia y Régimen Interior**

Vocales:

Maite Peña López

Suplentes:

José Ignacio Irastorza García

**Comisión de Tráfico y Transportes**

Vocales:

José Ignacio Irastorza García

Suplentes:

Marta Barea Juaristi

**Comisión de Servicios Sociales**

Vocales:

Maite Peña López

Suplentes:

Marta Barea Juaristi

**Comisión de Medio ambiente**

Vocales:

Marta Barea Juaristi

Suplentes:



Jose Ignacio Irastorza Garcia

José Ignacio Irastorza García

-----  
**Errenteriako Partido Popular**

-----  
**Partido Popular de Errenteria**

**Hirigintza batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

**Comisión de Urbanismo**

Vocales:

José Manuel Herzog de Bustos

**Ogasuna batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

**Comisión de Hacienda**

Vocales:

José Manuel Herzog de Bustos

**Euskara batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

**Comisión de Euskera**

Vocales:

José Manuel Herzog de Bustos

**Berdintasunerako batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Comisión de Igualdad**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Kultura eta Hezkuntza batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Comisión de Cultura y Educación**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Gazteria batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Comisión de Juventud**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Lehendakaritza eta Barne-antolaketa batzordea**

**Comisión de Presidencia y Régimen Interior**



Batzordekideak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

**Trafikoa eta Garraio batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Gizarte Zerbitzuak batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Ingurumen batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

-----

**ERRETERIAKO EZKERRA**

**Hirigintza batzordea**

Batzordekideak:

José Manuel Ferradás Freijo

**Ogasuna batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Ferradas Freijo

**Euskara batzordea**

Batzordekideak:

Vocales:

José Manuel Herzog de Bustos

**Comisión de Tráfico y Transportes**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Comisión de Servicios Sociales**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Comisión de Medio ambiente**

Vocales:

José Manuel Herzog de Bustos

-----

**IZQUIERDA DE ERRETERIA**

**Comisión de Urbanismo**

Vocales:

José Manuel Ferradás Freijo

**Comisión de Hacienda**

Vocales:

José Manuel Ferradás Freijo

**Comisión de Euskera**

Vocales:



Jose Manuel Ferradas Freijo

**Berdintasunerako batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Ferradas Freijo

**Kultura eta Hezkuntza batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Ferradas Freijo

**Gazteria batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Ferradas Freijo

**Lehendakaritza eta Barne-antolaketa batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Ferradas Freijo

**Trafikoa eta Garraio batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Ferradas Freijo

**Gizarte Zerbitzuak batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Ferradas Freijo

**Ingurumen batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Ferradas Freijo (batzordeburu)

José Manuel Ferradás Freijo

**Comisión de Igualdad**

Vocales:

José Manuel Ferradás Freijo

**Comisión de Cultura y Educación**

Vocales:

José Manuel Ferradás Freijo

**Comisión de Juventud**

Vocales:

José Manuel Ferradás Freijo

**Comisión de Presidencia y Régimen Interior**

Vocales:

José Manuel Ferradás Freijo

**Comisión de Tráfico y Transportes**

Vocales:

José Manuel Ferradás Freijo

**Comisión de Servicios Sociales**

Vocales:

José Manuel Ferradás Freijo

**Comisión de Medio ambiente**

Vocales:

José Manuel Ferradás Freijo (Presidente)



2. Udalbatzari berri ematea honek egingo duen lehenengo ohiko osoko bilkuran.

2º.- Dar cuenta al Pleno en la primera sesión ordinaria que celebre.

-----

-----

**810 zk.ko dekretua, 2011-07-26an emana.**

**Decreto nº 810 del 26/07/2011:**

Nik 2011ko uztailaren 19an emaniko dela medio talde politiko ezberdinek Udal informazio-batzordeetako —eurek proposatuta— ordezkariak izendatzen nituen.

Vista la resolución de mi autoridad, de fecha 19 de julio de 2011, en la que se designaba los representantes de los diferentes grupos políticos en las comisiones informativas municipales, a propuesta de estos.

Alabaina, Errenteriako Alderdi Popularraren Taldeak batzorde bakoitzerako titularrak bakarrik izendatu zituzenez, komenigarria da batzordeetarako ordezkariak izendatzea, baldin eta, titularrak deituriko bileratara ezin izango balu joan ordezkoa joateko.

Y resultando que el Grupo Partido Popular de Errenteria había designado únicamente titulares en cada una de las comisiones siendo conveniente la designación de suplentes para las comisiones en que el titular no pueda acudir a las sesiones que se convoquen.

Hil honen 20an eginiko Bozera maileen Batzordean, Errenteriako Alderdi Popularraren Taldeko bozera maileak adierazi zuen euren nahia, bi zirenez, bat titularra denean bestea ordezkoa izatea zela.

En la Junta de Portavoces celebrada el día 20 del presente mes, el portavoz del Grupo Partido Popular de Errenteria manifestó que la voluntad de su grupo es que en las comisiones sea suplente el otro miembro del grupo que no ha sido designado titular.

Ondorioz, lehen aipaturiko ebazpena aipatu Alderdiaren nahiaren arabera egokituko da.

Resulta adecuado, en consecuencia, complementar la resolución antes citada adecuándola a la voluntad del Grupo citado.

Beraz, Legeak ematen dizkidan eskumenak baliatuta,

En virtud de las facultades que me otorga la Ley

**EBATZIDUT**

**RESUELVO**

- Ondoko partaideak **izendatzea** Errenteriako Alderdi Popularraren Taldeko ordezkari jarraian aitatzen diren udal informazio-batzordeetan:

- **Nombrar** a los siguientes miembros, en representación del Grupo Partido Popular de Errenteria, en las comisiones informativas municipales que se citan:



**Errenteriako Alderdi Popularra**

**Hirigintza batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

Ordezkoak

M<sup>a</sup> Angeles Bastos Fernandez

**Ogasuna batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

Ordezkoak:

M<sup>a</sup> Angeles Bastos Fernandez

**Euskara batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

Ordezkoak:

M<sup>a</sup> Angeles Bastos Fernandez

**Berdintasunerako batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Angeles Bastos Fernandez

Ordezkoak:

**Partido Popular de Errenteria**

**Comisión de Urbanismo**

Vocales:

José Manuel Herzog de Bustos

Suplentes:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Comisión de Hacienda**

Vocales:

José Manuel Herzog de Bustos

Suplentes:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Comisión de Euskera**

Vocales:

José Manuel Herzog de Bustos

Suplentes:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Comisión de Igualdad**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

Suplentes:





Jose Manuel Herzog de Bustos

**Kultura eta Hezkuntza batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Angeles Bastos Fernandez

Ordezkoak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

**Gazteria batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Angeles Bastos Fernandez

Ordezkoak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

**Lehendakaritza eta Barne-antolaketa batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

Ordezkoak:

M<sup>a</sup> Angeles Bastos Fernandez

**Trafikoa eta Garraio batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Angeles Bastos Fernandez

Ordezkoak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

José Manuel Herzog de Bustos

**Comisión de Cultura y Educación**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

Suplentes:

José Manuel Herzog de Bustos

**Comisión de Juventud**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

Suplentes:

José Manuel Herzog de Bustos

**Comisión de Presidencia y Régimen Interior**

Vocales:

José Manuel Herzog de Bustos

Suplentes:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

**Comisión de Tráfico y Transportes**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

Suplentes:

José Manuel Herzog de Bustos



**Gizarte Zerbitzuak batzordea**

Batzordekideak:

M<sup>a</sup> Angeles Bastos Fernandez

Ordezkoak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

**Ingurumen batzordea**

Batzordekideak:

Jose Manuel Herzog de Bustos

Ordezkoak:

M<sup>a</sup> Angeles Bastos Fernandez

**Comisión de Servicios Sociales**

Vocales:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

Suplentes:

José Manuel Herzog de Bustos

**Comisión de Medio ambiente**

Vocales:

José Manuel Herzog de Bustos

Suplentes:

M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernández

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

**6. Proposamena: Alkatetzaren mozioaren berri ematea, Udalbatzak Erakunde eta Patronatuetan izango dituen ordezkariak izendatzea.**

2011ko maiatzaren 22an udal hauteskondeak egin ondoren, udal organoetako ordezkariak berri behar dira. Ondorioz, euren estatutuen bidez jarduten duten udal patronatuek ezartzen dute euren Gobernu Batzordeetan udal ordezkariak jakin bat izango dela. Zenbaitetan ordezkariak honek Udalbatzan talde politiko bakoitzak duen ordezkariaren arabera izan behar du. Beste batzuetan, ordea, talde politiko bakoitzak ordezkari bat izan behar du.

Hori horrela, eta bakoitzaren estatutuetan ezarritakoa kontuan izanik.

**6.- Propuesta de aprobación de la Moción de Alcaldía sobre nombramiento de representantes de la Corporación en Patronatos.**

Tras las elecciones locales de 22 de mayo de 2011 procede la renovación de todos los órganos municipales representativos. A estos efectos los patronatos municipales, que se rigen por sus estatutos, establecen que sus Juntas de Gobiernos respectivas tendrán una determinada representación municipal. En algunos esta representación ha de ser proporcional a la presencia de cada Grupo Político en el Pleno municipal. En otros, sin embargo, la representación se establece a razón de un representante por cada Grupo Político.

En consideración a lo anterior y con base a lo dispuesto en los correspondientes estatutos.



Udal taldeen proposamenak ikusi ondoren.

Vistas las propuestas de los Grupos Municipales.

Alkatearen proposamenez.

Vista la propuesta del Alcalde.

Mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du Errenteriako Ezkerrak hasiera batean ez zituela ordezkioak izendatu eta orain ondorengo eran egiten dituela: Adinekoen Egoitzarako Jose Manuel Ferradas Freijo titularra eta ordezkioa, berriz, Ana Bueno Ruiz; Errenteria Musikalerako ordezkioa Jose Manuel Ferradas Freijo jauna. Hauxe da mozio honi Errenteriako Ezkerrak gehitzen dioena, gaineratu du.

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando en euskera que Errenteriako Ezkerra en un principio no había nombrado a sus suplentes y ahora los presenta de la siguiente manera: en la Residencia de Ancianos a José Manuel Ferradas Freijo como titular y Ana Bueno Ruiz como suplente; en Errenteria Musical José Manuel Ferradas Freijo como suplente. Esto es lo que Errenteriako Ezkerra añade a esta moción.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bere taldeak ondorengo ordezkariak izango dituela arlo ezberdinetan: Errenteriako Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitzaren Patronatuan: Maite Jauregui Atondo titularra eta Juan Carlos Merino Gonzalez ordezkioa; Kiroletako Udal Patronatuan: Jose Angel Rodriguez Medina eta Isaac Palencia Caballero titullarrak eta David Esteban Robledo eta Luis Ignacio Andres Jimenez ordezkioak; eta Errenteria Musikal Patronatuan: David Esteban Robledo eta M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascon titullarrak eta Ruben Esteban Robledo eta Jose Angel Rodriguez Medina ordezkioak.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señalando que en su Grupo las representaciones quedarían de la siguiente manera: en el Patronato de la Residencia de Ancianos Sagrado Corazón de Errenteria, Maite Jáuregui Atondo como titular y Juan Carlos Merino González como suplente; en el Patronato Municipal de Deportes, José Angel Rodríguez Medina e Isaac Palencia Caballero como titulares y David Esteban Robledo y Luis Ignacio Andrés Jimenez como suplentes; y en el Patronato Errenteria Musical, David Esteban Robledo y M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascón como titulares y Rubén Esteban Robledo y José Ángel Rodríguez Medina como suplentes.

Mintzaldiak amaitu ondoren,

Finalizadas las intervenciones.

Eta taldeek, euren mintzaldietan, adierazitako aldaketekin.

Incluidas las modificaciones realizadas por los Grupos en sus respectivas intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (OE BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, PP) eta

El Pleno de la Corporación por mayoría de, 14 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra,



7 abstentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak),

EAJ/PNV, PP) y 7 abstenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak),

## ERABAKI DU

**Lehenengo.** Ondoko zinegotziak izendatzea Patronatu ezberdinetako Gobernu Batzordeetako Udaleko ordezkari:

### A) ERRENERIAKO JESUSEN BIHOTZA ADINEKOEN EGOITZAKO PATRONATUA.

Estatutuen 6. artikulua xedatzen duenaren arabera, erakunde honetako Zuzendaritza Batzordea Udaltzako onartu behar du eta, besteak beste, ondorengo partaideek osatuko dute: Batzordeburu: Alkatea edo honek ordezkaturiko laguna. Batzorkideak: alderdi politiko bakoitzeko ordezkari bat, hori Udaltzako partaidea edo kanpoko beste bat izan daitekeelarik. Gutxienez bost izango dira.

Hortaz, proposatzen da:

- Batzordeburu: Bilduko Garazi Lopez de Echezarreta.

Batzordekideak Udala ordezkatzuz:

- Bildu: M<sup>a</sup> Isabel Rubio Elicege titularra eta Jon Txasko Orgilles ordezkari.

SV-ES: Maite Jauregui Atondo titularra eta Juan Carlos Merino Gonzalez ordezkari.

- EAJ-PNV: Maite Peña titularra eta Jose Ignacio Irastorza ordezkari.

## ACUERDA

**Primero.** Nombrar miembros representantes del Ayuntamiento en las Juntas Rectoras de los diferentes Patronatos a los siguientes Concejales:

### A) PATRONATO DE LA RESIDENCIA DE ANCIANOS SAGRADO CORAZÓN DE ERRENERIA

Conforme a lo que dispone el artículo 6º de sus estatutos, la Junta Rectora de esta institución será aprobada por el Ayuntamiento Pleno y estará constituida, entre otros, por los siguientes miembros: Presidente: Alcalde o persona en quien delegue. Vocales: un representante por cada grupo político que podrá ser, indistintamente, miembro de la Corporación o persona ajena a la misma, siendo cinco el número mínimo.

A tenor de lo anterior se propone:

Presidente: Garazi López de Echezarreta de Bildu.

Vocales en representación municipal:

- Bildu: M<sup>a</sup> Isabel Rubio Elicege como titular y Jon Txasko Orgilles como suplente.

- SV-ES: Maite Jáuregui Atondo como titular y Juan Carlos Merino González como suplente.

- EAJ-PNV: Maite Peña como titular y José Ignacio Irastorza como suplente.



- PP: Maria Angeles Bastos titularra eta Jose Manuel Herzog de Bustos ordezkari.

- EE: Jose Manuel Ferradas Freijo titularra eta Ana Bueno Ruiz ordezkari.

### B) KIROLETAKO UDAL PATRONATUA.

Zuzendaritza Batzordea ondorengoek osatuko dute: Batzordeburu (Alkatea edo honek eskuordeturiko zinegotzia) eta batzordekideak Udaltzako erabakitzen dituenak, Udaltzako partaideak edo kanpokoak izan daitezkeelarik.

Hortaz, proposatzen da:

- Batzordeburu: Jose Manuel Ferradas Freijo

- Batzordekideak:

- BILDU: Juan Diego Ramos Martinez eta Luis Garrido Corral titularrak y Jon Txasko Orgilles y Unai Unsuain Elvira ordezkariak.

- SV-ES: Jose Angel Rodriguez Medina eta Isaac Palencia Caballero titularrak eta David Esteban Robledo eta Luis Ignacio Andres Jimenez ordezkariak.

- EAJ-PNV: Imanol Cidoncha titularra eta Marta Barea ordezkari.

- PP: Maria Angeles Bastos titularra eta Jose Manuel Herzog de Bustos ordezkari.

### C) ERRENTERIA MUSIKAL PATRONATUA.

Zuzendaritza Batzordea ondorengoek osatuko dute: Batzordeburu (Alkatea edo honek

- PP: María Angeles Bastos como titular y José Manuel Herzog de Bustos como suplente.

- EE: Jose Manuel Ferradas Freijo como titular y Ana Bueno Ruiz como suplente.

### B) PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES.

La Junta Rectora estará constituida por el Presidente –Alcalde o corporativo en quien delegue- y los vocales cuyo número y composición determine el Pleno, pudiendo ser miembros de la Corporación o personas ajenas a la misma.

A tenor de lo anterior se propone:

- Presidente: José Manuel Ferradas Freijo

- Vocales:

- BILDU: Juan Diego Ramos Martinez y Luis Garrido Corral como titulares y Jon Txasko Orgilles y Unai Unsuain Elvira como suplentes.

- SV-ES: José Angel Rodríguez Medina e Isaac Palencia Caballero como titulares y David Esteban Robledo y Luis Ignacio Andrés Jimenez como suplentes.

- EAJ-PNV: Imanol Cidoncha como titular y Marta Barea como suplente.

- PP: María Angeles Bastos como titular y José Manuel Herzog de Bustos como suplente.

### C) PATRONATO ERRENTERIA MUSICAL.

La Junta Rectora estará constituida por el Presidente –Alcalde o Concejal en quien delegue- y los vocales.



eskuordeturiko zinegotzia) eta batzordekideak Udalbatzak erabakitzen dituenak, Udalbatzako partaideak edo kanpokoak izan daitezkeelarik. Nabarmentzekoa da 2004ko maiatzaren 28an eginiko osoko bilkuran Udalbatzak erabaki zuela zazpi izatea udal ordezkariak Zuzendaritzan Batzordean, egungo Udalbatzak udal batzordeak osatzeko ontzat ematen duen akordioa. Ordezkaritza proportzionala batzordeetako bera izango litzateke.

Los de representación municipal serán nombrados por el Pleno en proporción a su representatividad en el Ayuntamiento. Es de señalar que el Pleno por medio de acuerdo de fecha 28 de mayo de 2004 determinó en siete el número de representantes municipales en la Junta Rectora, criterio que estima adecuado la actual Corporación en la determinación de miembros de las comisiones municipales. La representación proporcional sería la misma que en éstas.

Hortaz proposatzen da:

A tenor de lo anterior se propone:

- Batzordeburu: Bilduko Garazi Lopez de Etxezarreta Auzmendi.

- Presidente: Garazi López de Etxezarreta Auzmendi de Bildu.

Batzordekideak:

Vocales:

- Bildu: Arantzazu Galdós Herriondo titularra eta Unai Unsuain Elvira eta Irune Balenciaga Arrese ordezkariak.

- BILDU: Arantzazu Galdós Herriondo como titular y Unai Unsuain Elvira y Irune Balenciaga Arrese como suplentes.

- SV-ES: David Esteban Robledo eta M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascon titularrak eta Rubén Esteban Robledo eta José Ángel Rodríguez Medina ordezekoak.

- SV-ES: David Esteban Robledo y M<sup>a</sup> Mar Carrillo Gascón como titulares y Rubén Esteban Robledo y José Ángel Rodríguez Medina como suplentes.

- EAJ-PNV: Jose Ignacio Irastorza titularra eta Marta Barea ordezkoa.

- EAJ-PNV: José Ignacio Irastorza como titular y Marta Barea como suplente.

- PP: Jose Manuel Herzog titularra eta M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernandez ordezkoa.

- PP: José Manuel Herzog como titular y M<sup>a</sup> Ángeles Bastos Fernandez como suplente.

- EE: Ana Bueno Ruiz titularra eta José Manuel Ferradás Freijo ordezkoa.

- EE: Ana Bueno Ruiz como titular y José Manuel Ferradás Freijo com suplente.

**Bigarren.** Erabaki honen berri ematea, bidezko ondorioetarako, interesatu eta dagokion organoei.

**Segundo.** Notificar el presente acuerdo a los interesados y a los organismos correspondientes para su conocimiento y efectos



**7. Proposamena: 2011. urterako Errenteriako Udalaren lanpostu-zerrenda eta langile-plantila aldatzea.**

TAOLren 104 artikulua ezartzen duenaren arabera, Udalbatzak erabakiko du legegintzaldiaren hasieran aldi bateko langile-kopurua, hauen ezaugarriak eta ordainsariak.

Hori horrela, Udalbatzak, ekainaren 30ean eginiko bilkuran, erabaki zuen aldi baterako langileak bi izango zirela, hain zuzen Alkatzeko administrari bat eta Alkatzeko-kabineteko arduradun bat, osoko bilkura horretan bertan erabakitako ordainsari eta lanaldiarekin.

Aldi baterako langileek Lanpostuen Zerrendan egon behar dute Euskal Funtzio Publiko Legearen 14.1 eta 96.1 artikuluetan xedatutakoaren arabera, eta horregatik aldatu behar da Lanpostuen Zerrenda eta Langile-plantila Udalbatzak hartutako erabakiari jarraiki.

Bestalde, egungo Udalbatzaren osaketa dela-eta, ez da bidezkoa ikusten Lanpostuen Zerrendan mantentzea agintarien segurtasunerako bost lagunez osaturiko agente-lanpostua (7113 kodeduna). Horregatik, proposatzen dut agintarien segurtasunerako lanpostu hori kendu eta Udaltzaingoa bost agentez (7107 kodeduna) gehitzea, Udaltzaingoko buruak behin eta birritan eskatu duenari jarraiki.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketa Batzordeak proposatuta.

Ondoren, mintzatu dira:

**7.- Modificación de la relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Ayuntamiento de Errenteria correspondiente al año 2011.**

El art. 104.1 de la LRBRL establece que el número, características y retribuciones del personal eventual será determinado por el Pleno de cada Corporación al comienzo de su mandato.

En este sentido el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el pasado 30 de junio, acordó determinar en dos, el número de puestos de personal eventual, concretamente un administrativo de alcaldía y un responsable del gabinete de alcaldía, con las retribuciones y dedicación señaladas en el citado acuerdo plenario.

Este personal eventual debe estar incluido en las relaciones de puestos de trabajo conforme a lo establecido en los arts. 14.1 y 96.1 de la Ley de la Función Pública Vasca, por lo que procede modificar la relación de puestos de trabajo y la plantilla de personal en el sentido acordado por el Pleno.

Por otra parte, dada la actual composición municipal, no se considera necesario mantener en la RPT el puesto de agente de seguridad de autoridades (código 7113), que cuenta con cinco dotaciones. Por lo tanto, se propone suprimir el puesto e incrementar el de agente de la Policía Local (código 7107) en cinco dotaciones, dada la necesidad de efectivos que se ha venido justificando desde la jefatura de la Policía Local.

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:



\* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du bere Taldeak aldeko jarrera hartuko duela, beti ere aldaketan bi proposamen mota diferenteak nabarmenduz: lehenengoa, berez etorria, egungo Alkateak segurtasun-agente beharrik ez duelako. Bestea, berriz, 8. oinarriarekin lotura zuzena du. Eta bere Taldeak egungo 8. oinarriaren aldeko bozka eman zuenez, orain ere proposamenaren aldeko bozkatuko du.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du lehen ere adierazi izan duela, berari, Gobernu Taldeak egin dezakeenari oposizio duina eta beharrezkoa egin ahal izateko, derrigorrezkoa iruditzen zitzaien Taldeetako idazkariak bere horretan mantentzea. Orain Gobernu Taldeak gai horri buruz zer pentsatzen duen jakin dute, proposamenean adierazten dena hain zuzen ere. Bera iritzi horrekin ez dator bat, eta horregatik, abstenituko dira.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehienegoz, aldeko 12 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) eta 9 abstentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP),

## ERABAKIDU

**LEHENENGO.-** Lanpostuen Zerrenda ondorengo eran aldatzea:

1. Aldatzea "Alkatetza Kabineteko arduradun" lanpostuaren (1100 kodeduna) ordainsariak. Urteko 23.905,00 € kobratuko du eta lanaldia % 100 izango du.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que su Grupo se va a posicionar a favor, distinguiendo dos tipos de propuesta de Modificación. La primera, sobrevenida por la falta de necesidad del actual Alcalde de agentes de seguridad. La otra viene vinculada directamente con la base 8ª y, en tanto en cuanto su Grupo votó a favor de la modificación y aprobación de la actual base 8ª, votarán hoy también a favor de la propuesta.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señalando que otras veces ha manifestado que a su juicio, para llevar una labor de oposición digna y tan necesaria como la que puede hacer el Equipo de Gobierno, le parecía imprescindible que se mantuvieran los secretariados de Grupo. Se le ha hecho saber lo que piensa el Equipo de Gobierno al respecto, que es lo que se manifiesta en la propuesta. Es una opinión que acepta, pero que no comparte, y por ello se abstendrán.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) y 9 abstenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP)

## ACUERDO

**PRIMERO.-** Modificar la relación de puestos de trabajo en los siguientes términos:

1. Modificar las retribuciones del puesto de "Responsable del Gabinete de Alcaldía" (código 1100), estableciéndose en 23.905,00 euros anuales y una dedicación del 100%.





- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Aldatzea "Alkatetzako idazkari" lanpostuaren izena. Orain "Alkatetzaren administraria" izango da (1101 kodeduna). Urteko ordainsariak, berriz, 32.870,00 € eta lanaldia % 100 izango du.</p> <p>3. Kentzea alderdi politikoen sei idazkari lanpostu, egungo Lanpostuen Zerrendan 1200etik 1205era kodea zutenak.</p> <p>4. Kentzea agintarien segurtasunerako agente-lanpostua (7113 kodeduna).</p> <p>5. Udaltzaingoan bost agente-lanpostu gehitzea (7107 kodeduna).</p> | <p>2. Modificar la denominación del puesto de "Secretaría Alcaldía", pasando a denominarse "Administrativo/a Alcaldía" (código 1101), así como su retribución, estableciéndose en 32.870,00 euros anuales y una dedicación del 100%.</p> <p>3. Suprimir los seis puestos de secretarías de grupos políticos, códigos 1200 al 1205 de la vigente RPT.</p> <p>4. Suprimir el puesto de agente de seguridad de autoridades (código 7113).</p> <p>5. Incrementar el puesto de agente de la Policía Local (código 7107) en cinco dotaciones.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**BIGARREN.** Oraingo langile-plantila aldatzea ondorengo eran:

- Aldi baterako langileentzako gordetako lanpostuak:

1. Orain arte Alkatetzako idazkari partikularra zena, aurrerantzean Alkatetzako administraria izango da.
2. Kentzea alderdi politikoen sei idazkari plaza.

**HIRUGARREN.-** *Langile-plantilan egindako aldaketa argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta 15 egun uztea erreklamazio eta iradokizunak egiteko. Epe horretan inork ez balu erreklamaziorik egingo, egindako aldaketa behin-betikotzat joko litzateke.*

**LAUGARREN.** Lanpostuen zerrendaren aldaketak

**SEGUNDO.-** Modificar la plantilla de personal vigente, en los siguientes términos:

- Puestos de trabajo reservados a personal eventual:

1. Secretaría particular de alcaldía: modificar la denominación por la de administrativo/a de alcaldía.
2. Suprimir las seis plazas de secretarías de los grupos políticos.

**TERCERO.-** Publicar la modificación de la plantilla de personal en el Boletín Oficial de Gipuzkoa por plazo de 15 días hábiles, durante los cuales se admitirán reclamaciones y sugerencias. Transcurrido el mismo sin que se haya producido reclamación alguna, la modificación se entenderá automáticamente elevada a definitiva.

**CUARTO.-** La modificación de la relación de puestos



eragina izango du langile-plantilaren aldaketa behin-betikotasunez onartutzat jotzen denean.

de trabajo tendrá efectos desde el momento en que se considere definitivamente aprobada la modificación de plantilla.

**8. Proposamena: atzera botatzea zenbait udal langileek soldata murrizketari buruz Udalbatzak 2010-11-12an harturiko akordioaren aurka aurkezturiko aurre-erreklamazioa.**

**8.- Desestimación de la reclamación previa presentada por trabajadores/as municipales, contra el acuerdo plenario de fecha 12-11-2010, sobre reducción salarial.**

Udalbatzak, 2010eko azaroaren 12an, alde zurretik sindikatuarekin —defizita publikoa murrizteko neurri bereziak hartzeko agintzen duen maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Dekretu Legetik eratorritako neurriei buruzko informazioa eman eta, hala balegokio, neurriak hartzeko— bilera egin ondoren, ondorengo akordioa hartu zuen:

Con fecha 12 de noviembre de 2010, el Pleno del Ayuntamiento, previa reunión con las organizaciones sindicales para ser informadas y, en su caso acordar, las medidas a adoptar derivadas del Real Decreto Ley 8/2010, de 20 de mayo, por el que se adoptan medidas extraordinarias para la reducción del déficit público, adoptó el siguiente acuerdo:

*“2010eko ekainaren 1etik aurreragoko ondorioetarako, 2008ko irailaren 22an sinatu eta Udala honetan 2008ko azaroaren 28ko udalbatza onartutako UDALHITZ 2008-2010 Euskadiko Toki Erakundeetako langileen lan-baldintzak arautzen dituen akordioa zati batean baliogabetzea, maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Lege Dekretua behar bezala aplikatzeko beharrezkoak diren terminoetan, eta, bereziki, eduki ekonomikoko neurriak aplikatzeko”.*

*“Se acuerda con efectos de uno de junio de 2010 la suspensión parcial del Acuerdo Regulador de las Condiciones de Trabajo del Personal de las Instituciones Locales Vascas UDALHITZ 2008-2010, firmado el 22 de septiembre de 2008 y aprobado en este Ayuntamiento en sesión plenaria de fecha 29 de noviembre de 2008, en los términos necesarios para la correcta aplicación del Real Decreto Ley 8/2010 de 20 de mayo y del presente acuerdo, y en concreto, de las medidas de contenido económico.”*

Era berean, Udalbatzak erabaki zuen udal langile guztiei soldata murrizketa egitea Udalean dauden ordainsari-maila ezberdinen artean irizpide progresiboa aplikatuta. Murrizketa horrek 2010eko ekainetik abendura arte soldata-masaren %2,86koa izan behar zuen eta %5 2011rako.

Igualmente, el Pleno también adoptó el acuerdo de aplicar a todos los empleados municipales, una reducción salarial con criterios de progresividad entre los diversos niveles retributivos existentes en el Ayuntamiento hasta alcanzar una reducción del 2,86% de la masa salarial para el período de junio a diciembre de 2010 y de un 5% para el año 2011.

Soldata-murrizketa dela eta, “*Etxez etxeko*” ondoko langileek: Miren Edurne German Salgado, Cristina Lopez Failde, Miren Mindeguia Juanena, Idoia Necochea Echeverria eta Amparo Sanchez Gutierrez, eta txandako lan-kontratadun Jose J.

En relación a esta reducción salarial, las trabajadoras del servicio de “*Ayuda Domiciliaria*”, Miren Edurne German Salgado, Cristina López Failde, Miren Mindeguia Juanena, Idoia Necochea Echeverria y Amparo Sánchez Gutierrez, y el operario con



Oyarzabal Garcia jaun-andreek, 2011ko ekainaren 16an eginiko idatzi baten bidez auzibidera jo aurretiko erreklamazio egin zuten, eta bertan, 300 eta 700 €-ren arteko diru-kopuruak eskatzen zuten 2010eko ekainaren 1etik 2011ko ekainaren 31 arteko eperako.

Kontuan izanik Euskal Erkidegoko Justizia Gorenaren Auzitegiak, hala nola Auzitegi Konstituzionalak berriro emaniko epaietan 8/2010 Errege Lege Dekretua "konstituzionaltzat" jo dela, eta ondorioz, aplikazio-ekintzak "bidezkotzat" jo behar dira ondorengo lege-oinarrien arabera:

- Errege Dekretu Legeak ez ditu gainditu EBren 86.1 artikulua ezartzen dituen mugak, alegia, EBren I. Tituluak eskubide, betebeharrak eta askatasunei eragiten dietenak.
- Legea lan-hitzarmenaren gainetik dago.

Giza Baliabide Saileko teknikariak gaiari buruzko txostena egin du.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

## ERABAKIDU

- Atzera botatzea Miren Edurne German Salgado, Cristina Lopez Failde, Miren Mindeguia Juanena, Idoia Necoechea Echeverria, Amparo Sanchez Gutierrez eta Jose J. Oyarzabal Garcia jaun-andreek aurkezturiko auzibidera jo aurreko erreklamazioa, besteak beste, 2010eko azaroaren 12ko pleno-akordio bidez bakoitzari eginiko

contrato de relevo, José J. Oyarzabal García, por escrito de fecha 16 de junio de 2011 han presentado reclamación previa a la vía judicial laboral en materia de reconocimiento de derechos y cantidades que fluctúan entre los 300 y 700 € por el período comprendido entre el 1 de junio de 2010 al 31 de junio de 2011.

Considerando que tanto el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, como el Tribunal Constitucional en recientes sentencias han fijado el criterio de que el Real Decreto Ley 8/2010 es "constitucional" y, por lo tanto, los actos de aplicación que contiene deben "ser declarados válidos", sobre las siguientes bases legales:

- El Real Decreto Ley no ha superado los límites que le impone el artículo 86.1 de la CE de no afectar a los derechos, deberes y libertades del Título I de la CE
- La Ley prima sobre el convenio

Visto el informe de la Técnico de Recursos Humanos

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Régimen Interior.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

## ACUERDA

- Desestimar en su totalidad la reclamación previa presentada por los trabajadores Miren Edurne German Salgado, Cristina López Failde, Miren Mindeguia Juanena, Idoia Necoechea Echeverria, Amparo Sánchez Gutierrez y José Javier Oyarzabal García, considerando conforme a derecho la reducción salarial aplicada a cada uno



soldata-murrizketa zuzenbidezkoa delako.

de ellos por acuerdo plenario de fecha 12 de noviembre de 2010.

Jarraian,

Seguidamente

Aldez aurretik, aho batez, gaia presazkoa jo eta gero, ondorengo gaia aztertu dute.

Previa su **declaración de urgencia** por unanimidad pasa a tratarse el siguiente asunto:

### **9. ETA kondenatzeko mozioa.**

### **9.- Moción para condena a ETA.**

\* Herzog jaunak (PP), mozioa proposatu duen taldeko bozeramailea izanik, berori irakurri du, zeinak hitzez hitz zera baitio:

\* El Sr. Herzog (PP) como portavoz del Grupo proponente de la moción da lectura a la misma, que literalmente dice:

#### **“ETA GAITZESTEKO MOZIOA**

#### **“MOCION PARA CONDENA A ETA**

#### **AKORDIO PROPOSAMENA**

#### **PROPUESTA DE ACUERDO**

Errenteriako Udaltzarak:

El Ayuntamiento en Pleno de Errenteria:

1. Espreski gaitzesten du indarkeria mota guztiak eta zehazki ETA talde terroristak eraildako 857 lagun guztiak eta bakoitza.

1.- Condena de manera expresa toda violencia y concretamente todos y cada uno de los 857 asesinatos perpetrados por la banda terrorista ETA.

2. Arbuiatzen du talde bortitzek —geratzen den hondar bakarria ETA delarik— euskal herritarrei zein oro har espainiar guztiei, eta bereziki indarkeriaren biktimei eragin dien izua eta minaren zuritu ezineko historia.

2.- Reprueba la injustificable historia de terror y dolor a la que bandas violentas de las que el único anacrónico resto es ETA han sometido a la ciudadanía vasca y el conjunto de la española en general, y a las víctimas del terrorismo en particular.

3. Errenteriako udaltzarak exijitzen du ETA baldintzarik gabe desegitea, armak entregatzea eta taldeko partaideak justiziaren esku geratzea.

3.- Errenteria en pleno exige la disolución incondicional de ETA, la entrega de las armas y la puesta a disposición de la justicia de los miembros de la banda.

#### **JUSTIFIKAZIOA**

#### **JUSTIFICACIÓN**

Udaltzarak ibilbide berria hasi duen honetan

Ahora que acabamos de iniciar la andadura



uste dugu oinarri-oinarrizkoa dela Errenteriako herritarrei indarkeria —herritarrei zorigaitza eta ETAREN biktimei oinazea baino ekarri ez duena— gaitzesteko eskaintza egitea. Soilik planteamendu etiko horretatik eraiki ahal izango dugu benetako kontakizun historikoa, bakean eta askatasunean bizitzeko behar-beharrezkoa dena.

Indarkeriaren amaiera posible bakarra, errenteriar gehien-gehienak desiratzen dutena, ETAREN amaiera da, zeren eta taldearen baldintzarik gabeko desegitea eta haien asmo politikoak errefusatzeko suposatzen ez duen edozein bestelako egoera demokraziaren aurkako bitarteko eta helburuak erabiltzen dituen zilegi egingo lukeelako. Gainera, metodo horiek balekotzat eta erabilgarritzat joko lituzkeen euskal generazio berriei argudioak emango genizkioke, gisa horretan gizartearen barruan indarkeriaren ernamuina bizirik geratuko litzatekeelarik.

Orain eta etorkizunean bakea eta askatasuna bermatzekotan derrigorrezkoa da ETAREN historia deslegitimatzeko. Indarkeriaren zilegitasuna edo justifikazioa zalantzan ez ipintzeak eragozten du gizartearen elkar bizi ahal izateko oinarritzko zimendu demokratiko eta sendoez jabetzea.

Bakea eta askatasun behin betikoz errotzeko demokrazia goretsi behar dugu eta itxaropen guztia galarazi elkarbizitza-markoak desestabilizatu eta, pertsonen oinarritzko eskubideak urratuta, etekinak atera nahi dutenei, indarkeria elikatzeko baino balio ez duten etekinak direlako.

Hau sinatzen dugunok uste dugu honekin Udala honen eskumena dela bakean eta askatasunean elkarbizitzeko zutabeak jartzen ditugula, horretarako derrigorrezkoa delako ETAK

de una nueva Corporación, consideramos fundamental poder ofrecer a los vecinos de Errenteria la condena del terrorismo, que solo ha traído desgracia a la ciudadanía y dolor a las víctimas de ETA. Solo desde este planteamiento ético podremos construir el verdadero relato histórico que es imprescindible para poder vivir en paz y en libertad.

El único final posible del terrorismo, el que ansía la inmensa mayoría de los errenteriarra es solo el final de ETA, porque cualquier escenario que no suponga la disolución incondicional de la banda y el rechazo a sus pretensiones políticas sería dar legitimidad a unos medios y fines antidemocráticos, y argumentos a quienes podrían interpretarlos como aceptables y útiles entre las nuevas generaciones de vascos, quedando latente el germen de la violencia en el seno de la sociedad.

Para garantizar un presente y un futuro en paz y con libertad es indispensable la deslegitimación de la historia de ETA. Cuestionar la legitimidad o la justificación de la violencia es impedir dotarnos de cimientos democráticos básicos y sólidos para poder convivir en sociedad.

Para asentar definitivamente la paz con libertad debemos prestigiar la democracia y hacer perder toda esperanza a quienes pretenden obtener réditos de la desestabilización de los marcos de convivencia y de la conculcación de los derechos básicos de las personas, réditos que solo sirven para alimentar la violencia.

Los firmantes creemos competencia de este ayuntamiento poner los pilares de una convivencia en paz y en libertad para lo cual es esencial condenar el terror de ETA y de cualquier asociación



eragiten duen izu-ikara eta beste edozein jaregile goiargitu-ustekoren indarkeria gaitzestea.

violenta de redentores iluminados.

Errenteriako Alderdi Popularraren bozeramailea.”

El portavoz del Partido Popular de Errenteria.”

Jarraian.

Seguidamente.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du PPK aurkezturiko mozioa irakurri zutenean, euskal gizarteak bakea gauzatzeari buruz itxaropen-garaiak bizi dituen, hausnarketa egin zutela. Aldi berean konbentzituta daude euskal gizartea exijitzailea dela. Hori horrela, agente politikoek duten erantzukizuna errekonozituz, zehazki Udal honi dagokionean, eta euren tokatzen zaienez elkarbizitza-egonkorraren alde jardutea, erabaki zuten kontu honekin oin-puntetan ez pasatzea, baizik eta gai garrantzitsu honetan inplikatu eta, inoren gaitzikortasuna zauritu gabe, kontsentsu zabalak bil zitzakeen mozio alternatibo bat aurkeztea. Gauzak horrela, euren eta gainontzeko taldeek (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta Errenteriako Ezkerra) eginiko mozio alternatiboaren ebazpen-partea irakurri du, aitatu taldeek sinatuta dagoenez, gehiengo zabala biltzen duena. Lortu nahi duten helburua Udalbatza honetatik erantzun sendoa ematea da, beti ere alboratu ezinako oinarritzko bi printzipioetan oinarrituz eta testuinguru eta lenguai gaitzikortasunetik aldentuta. Horregatik, gainontzeko taldeei eskatzen die mozioaren aldeko jarrera hartzeko, euren aburuz aurrerapauso bat delako. **Jarraian, mozio alternatiboa irakurri du, hain zuzen EAJ/PNV-k, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta Errenteriako Ezkerrak izenpetua.** Honek hitzez hitz zera dio:

\* Interviene la Sra Peña (EAJ/PNV) manifestando que, cuando leyeron la moción presentada por el PP, hicieron una reflexión sobre la base de que la sociedad vasca vive un momento de esperanza en cuanto a la consecución de la paz se refiere, y también bajo el convencimiento de que la sociedad vasca es exigente. Reconociendo la responsabilidad de los agentes políticos y en concreto, en lo que respecta a este Ayuntamiento, que les corresponde a ellos establecer un marco estable de convivencia, decidieron no pasar de puntillas, sino implicarse en el tema, que es un tema importante, y presentar una moción alternativa que pudiera aglutinar grandes consensos, sin herir susceptibilidades de nadie. En ese sentido, el resto de Grupos plantea la moción alternativa que va a pasar a leer en su parte propositiva y que alcanzaba una mayoría amplia, como se demuestra al ir firmada por su propio Grupo, por Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y por Errenteriako Ezkerra. El objetivo que se perseguía era dar desde esta Corporación una respuesta contundente, basada en dos principios básicos que no pueden obviar, en un contexto y en un lenguaje que huyera de herir susceptibilidades. Pide al resto de los Grupos que apoyen esta moción, ya que es un paso adelante. Seguidamente da lectura a la **moción alternativa, suscrita por EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y Errenteriako Ezkerra**, que literalmente dice:

“EAJ-PNV, ERRENERIAKO EZKERRA ETA PSE-EE UDAL TALDEEN MOZIOA”

“MOCION DEL GRUPO MUNICIPAL DE EAJ-PNV, ERRENERIAKO EZKERRA Y PSE-EE



#### Justifikazioa.

Euskal gizarteak itxaropena eta esijentzia garaiak bizi ditu. Itxaropena bake-aukerak antzematen dituelako, eta esijentzia euskal gizarteak ez duelako onartzen atzerapen gehiago. Aukera eta ikuspuntu ezberdinen arteko tupusketarekin amaitu nahi duelako eta elkarbizitzarako egoera egonkor bat erdietsi nahi duelako. Horregatik alderdi politikoei eskatzen diegu lubakiak alde batera uzteko eta, garenari uko egin gabe, ados jartzeko bezain eskuzabalak izateko.

#### AKORDIO PROPOSAMENA

Errenteriako udalbatzak

1) Konpromisoa hartzen du errefusatuko duela indarkeria —edozein izanik jatorria edo izaera— ekimen politiko edo helburu politikoak lortzearren baliabide gisa erabiltzea. Zalantza izpirik gabeko errefusatze honek ETA bera —pertsonen oinarritzko eskubideak eta askatasuna urratzen duen heinean— hartzen du aintzat.

2) konbentzituta dago politikak indarkeria bukatu eta amaitzen lagun dezakeela, eta baieztatzen du indarkeriari amaiera elkarrizketatua emateko baldintza egokiak ematen badira —amaiera emateko borondate argia adieraziz eta konbentzimendu horretara bideratu litekeen jarrera nabariak erakutsita —, bultzatuko duela Estatuko eta indarkeria uztea erabakitzen duten arteko elkarrizketa-prozesua, beti ere sekula uko egin gabe kontu-politikoak herri-nahiaren ordezkari legitimoen bidez bakarrik ebatzi daitezkeela.

EAJ-PNV, ERRENERIAKO EZKERRA, PSE-EE”

#### Justificación.

La sociedad vasca vive un momento de esperanza y de exigencia. Esperanza porque atisba un horizonte de paz. Y exigencia porque la sociedad vasca no admite mas dilaciones. Siente la necesidad de acabar con el desencuentro entre las diferentes opciones y visiones del país y desea alcanzar un marco estable de convivencia. Por ello nos exige a los partidos políticos que abandonemos las trincheras y que, sin renunciar a lo que somos, seamos suficientemente generosos para ponernos de acuerdo.

#### PROPUESTA DE ACUERDO

El pleno del ayuntamiento de Errenteria

1) Se compromete con el rechazo de la violencia como instrumento de acción política o método para el logro de objetivos políticos, cualquiera que sea su origen y naturaleza. Este rechazo abiertamente y sin ambages, incluye a la organización ETA, en cuanto sujeto activo de conductas que vulneran derechos y libertades fundamentales de las personas.

2) Se declara convencido de que la política puede y debe contribuir al fin de la violencia, reafirmando que, si se producen las condiciones adecuadas para un final dialogado de la violencia, fundamentadas en una clara voluntad para poner fin a la misma y en actitudes inequívocas que puedan conducir a esa convicción, apoyamos procesos de diálogo entre los poderes competentes del Estado y quienes decidan abandonar la violencia, respetando en todo momento el principio democrático irrenunciable de que las cuestiones políticas deben resolverse únicamente a través de los representantes legítimos de la voluntad popular.

EAJ-PNV, ERRENERIAKO EZKERRA, PSE-EE”



Ondoren mintzatu dira:

\* Ferradas jaunak (Erreterriako Ezkerra) esan du, mozio alternatiboan adierazten duten moduan, uste du bertan dauden guztiak bat etorriko direla itxaropen-garaiak bizi dituztela, politika aldetik aro berriak, alegia. Bere aburuz garai berriak dira, bertan dauden indar-politiko guztiak, euskal gizartearen jarduten duten orok, gizarte honetako gehien-gehienekin batera, ETAr ekintzak amaitzeko exijitzen diolako. Eurek, Erreterriako Ezkerra gisa, amaitze hori baldintzarik gabekoa, frogatzeko modukoa eta behin-betikoa izatea eskatzen dute. Hauxe da egoera eta exijentzia, hasieran adierazitako itxaropena justifikatzen duena. Bere iritziz, denak bat etorriko dira udalek eragile aktiboak izan behar dutela gizartearen gehiengoaren nahi hori errealitate bihurtu dadin. Ahalbidetu behar dute jardura politikoa eta begibistakoa, baita udalekoa ere, koazio eta mehatu guztietatik libre izatea. Bakea eta elkarbizitza lortzeko ezinbestekoa da indarkeriaren biktima guztiak, salbuespenik gabe, errekonozitzea. Euren aburuz denek merezi dute errekonozimendua, ordaintza eta egia. Era berean, kontu handiarekin saihestu behar dute samina eta sufrimendurekiko alderdikeriazko manipulazio oro. Azkenik, uste dute iraganaren hausnarketa kritikoa egin behar dutela, hori izango delarik gure gizartearen elkarbizitza berri baten zimendu harriak jartzeko modua. Diferente pentsatzen duena errespetatu eta errekonozituko duen gizarte, hots, demokrazia aintzat hartuta, pertsonak, ideiak eta proiektu guztiek tokia izango dutenak. Euren aburuz, alderdi Sozialista eta EAJrekin batera aurkezturiko mozio alternatiboak hori guztia jasotzen du, eta horregatik, mozioaren aldeko bozka emango dute.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bertan dauden talde bakoitzak

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Ferradás (Erreterriako Ezkerra) manifestando que como señalan en la moción alternativa, cree que todos y todas los presentes coincidirán en que se está viviendo un tiempo de esperanza, un tiempo políticamente nuevo. Y es un tiempo nuevo porque la totalidad de las fuerzas presentes, las que actúan en el marco de la sociedad vasca, junto con la inmensa mayoría de esta sociedad, exige a ETA el cese de sus acciones. Como Erreterriako Ezkerra piden que ese cese sea incondicional y evidentemente, que sea definitivo. Es ésta situación y ésta exigencia lo que para ellos justifica la esperanza que señalaba al principio. Cree que todos y todas compartirán que los Ayuntamientos deben ser protagonistas activos para que ese deseo de paz mayoritario en la sociedad se haga realidad. Deben hacer posible que la actividad política y evidentemente también la actividad municipal, esté libre de todo tipo de coacciones y amenazas. Para el logro de la paz y la convivencia es imprescindible el reconocimiento de todas las víctimas de la violencia sin excepción de ningún tipo. Creen que todas ellas son merecedoras de reconocimiento, reparación y verdad, y creen también que debe evitarse cuidadosamente cualquier tipo de manipulación partidista de su dolor y sufrimiento. Finalmente, creen que deben hacer una reflexión crítica del pasado, como una forma de poner las bases para una nueva convivencia en nuestra sociedad. Una sociedad donde se respete y se reconozca a quien piensa diferente, en la que tengan sitio todas las personas, ideas y proyectos que se impulsan desde una lógica democrática. Consideran que eso se recoge en la moción alternativa que presentan junto al Partido Socialista y PNV, y por ello votarán a favor de la misma.

\* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que cada uno de





eta herritar bakoitzak testu diferentea idatziko lukeela, baina eurek ere sinatzen duten mozioaren birtualtasuna zera dela uste dute: argi eta garbi adierazten duela —nolabait espero, eskatu eta borrokatuz— ETAk desagertu behar duela. Uste du garaia dela, historia eta biztanleriaren sentsibilitateagatik, kontuari buelta gehiago ematen ez jarraitzeko, baizik eta, normalizazio batera iristearren itxaron, irrikatu eta lana egiteko. Berritio, beste testu bat aurkeztu eta izenpetu zezaketela, baina uste du hirratarrak irrikitan daudela bakea zentzu osoan erdiets dezaten. Esaldia lehendik egin bada ere, bakea ez liteke izan hilerrietakoa, gizarte honek ere ez dezake gehiago jarraitu erenegatua eta demokraziak eskatzen duen baino enfrentamendu handiagoekin. Beraz, bada, mozio hau izenpetzen dute jakinda argudio gehiago ere badaudela, baina une hauetan nagusia, euskal gizartearen deiar bihur dadin, ETA desagertzea dela, ETAk ez duela izaerarik, eta ez direla hartaz gehiago oroitzeko, gaineratu du.

\* Lopez de Echezarreta andreak (O.E. BILDU) ondorengo testua irakurri du: "Bilduk Euskal Herrian zabaldu den garai politiko berria bultzatzeko konpromisoa hartu du bere sorreratik. Horregatik herri honetan behin betikoz bakean, normalizazioan eta euskal Herritar guztien eskubideen aitortza eta errespetuan oinarrituriko etorkizuna eraikitze lan egingo dugu Udaletxe honetatik eta norabide horretan jarriko ditugu gure tresnak. Gure ustez Euskal Herriko etorkizun politikoa elkarrizketa politikoaren bidez erabaki behar da, egitasmo politiko guztiak, independentzia barne, bururaino eramateko aukera irekiz. Horretarako kultura politiko ezberdineko Euskal eragileen artean erabakitze eskubidearen gaineko adostasuna lortu beharko litzatekeela pentsatzen dugu. Bat egiten dugu PNV, EE eta EUSKAL SOZIALISTAK taldeek aurkeztu

los Grupos presentes y cada uno de los ciudadanos redactaría un texto que no sería idéntico, pero cree que la virtualidad que tiene la moción que suscriben es que expresa claramente que hay que esperar, pedir y militar de alguna manera en el sentido de que ETA tiene que desaparecer. Cree que a estas alturas de la vida, de la historia y de la sensibilidad de la población, no hay que dar más vueltas al tema, únicamente esperar, anhelar y trabajar para llegar a una normalización, merecen ser un pueblo normal y normalizado. Repite que podían haber presentado o suscrito otro texto, pero la ciudadanía les está mirando anhelante porque alcancen la paz en todos los sentidos. Aunque es una frase hecha, no puede ser la paz de los cementerios y tampoco puede ser por más tiempo esta sociedad crispada y con unos enfrentamientos, más allá de los que la democracia precise. Por tanto, suscriben esta moción, entendiendo que puede haber otros argumentos, pero que el principal de todos y el momento además, es para que entre todos juntos se produzca un clamor de esta sociedad vasca para que ETA desaparezca, que ETA no cuente más, ni se vuelvan a acordar de ella.

\* La Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) da lectura en euskera al siguiente texto: "Bildu desde su creación ha adoptado el compromiso de impulsar la nueva época política que se ha desplegado en Euskal Herria. Por dicho motivo desde este Ayuntamiento trabajaremos y, en ese sentido pondremos nuestras herramientas, para que en este pueblo de una vez por todas se pueda construir el futuro basado en la paz, en la normalización y en el reconocimiento y el respeto de todos los derechos. A nuestro juicio el futuro de Euskal Herria se tiene que decidir a través del dialogo político, abriendo la posibilidad de que todos los proyectos políticos, incluido la independencia, se puedan llevar adelante. Pensamos que para ello habría que conseguir un consenso sobre el derecho a decidir entre los diversos agentes vascos de la cultura política.



du ten testuaren edukiekin. Baina, testu honek jaso beharko lukeen guztia jasotzen ez duela pentsatzen dugu. Izan ere, bakeaz eta demokraziaz ari garenean, eskubideen inguruan ari gara, eskubide zibil eta politikoak errespetatu eta egikaritzeaz ari gara. Baita aste honetan Madrilan epaitzen ari diren Oarsoaldeko 17 gazteen eskubideez ere. Bakeaz eta demokraziaz ari garenean, aintzat hartzen dugu herri hau anitza dela eta aniztasun hori errotik errespetatu behar dugula guztiok. Gure ustez, mozioak ez du aniztasun hori errespetatzen eta aldi berean ez du adostasuna helburu, zatiketa baizik. Honengatik, guztiarengatik ez dugu bozketan parte hartuko. Bilduren ustez, Udal honek dei egin beharko lieke herri honetako eragile guztiei elkarrizketa politikoan murgildu daitezen eta guztiek aukera berdinak izango dituzten elkarrizketa-mahaia osatu beharko luke”.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du Alkatezako bozketan egin aurretik kontu zenbait esateko gura duela. Alkatezako EAJ/PNV, Errenteriako Ezkerra eta Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak taldeek aurkezturiko mozioaren testua osoarekin bat egiten du; hori argi utzi nahi du: testuaren % 100, oso-osorik, kanpartitzen duela. Bat datoz batez ere bigarren puntuarekin, izan ere, gatazkak eta arazoak elkarrizketa eta negoziazio bidez konpondu behar direla uste baitute. Euren irudiko puntu hori oso garrantzitsua da, Michel-en printzipioetan jasotako kontu zenbait aurreikusten dituelako. Bere aburuz printzipio horiek oinarri onak dira edozein gatazka konpontzeko, baita bertan dauden talde guztiek eurenganatu ahal izateko ere. Era berean, mozioarekin bat egin duelako, alderdi Sozialistaren jarrera baloratzen dute, hain zuzen edukien aldetik positibotzat jotzen dutelako, ulertzeko espazio amankomun bat egon daitekeela uste dutelako eta, lehen esan duen moduan, bat

Hacemos causa común con el contenido del texto que han presentado los grupos PNV, EE y SOCIALISTAS VASCOS, pero pensamos que el texto no recoge todo lo que debería reunir, ya que cuando están hablando de la paz y de la democracia, están hablando sobre los derechos, del respeto y consecución de los derechos civiles y políticos, así como de los derechos de los 17 jóvenes que estos días están siendo juzgados en Madrid. Cuando hablamos de la paz y de la democracia tenemos en consideración que este pueblo es plural y que dicha pluralidad tenemos que respetarla todos en su integridad. A nuestro juicio, la moción no respeta dicha pluralidad y al mismo tiempo no tiene como objetivo el consenso, sino la división. Por todo ello, no participaron en la votación. A juicio de Bildu, este Ayuntamiento tendría que realizar una llamada a todos los agentes de este pueblo para que se sumerjan en el diálogo político y tendrían que componer una mesa de diálogo para que todos tengan las mismas posibilidades”.

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando que desde Alcaldía quisiera decir algunas cosas antes de pasar a la votación. Esta Alcaldía, en cuanto a la moción presentada por EAJ/PNV, Errenteriako Ezkerra y Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak, comparte plenamente la totalidad del texto, que quede claro, comparte plenamente y en el 100% el texto que se presenta. Especialmente comparten el segundo punto, creen en el uso del diálogo y la negociación como forma de resolución de conflictos y de problemas. Cree que es un punto muy positivo, incluso esta moción contempla algunas de las cuestiones ya recogidas en los principios Mitchell. Principios que les parecen una buena base para cualquier resolución de conflictos y una buena base para que todos los Grupos presentes los puedan asumir. También valoran la posición del Partido Socialista al unirse a esta moción, la entienden positiva en cuanto a los contenidos, porque piensan que puede haber un espacio en



datozelako mozioaren % 100ekin. Horregatik, etengabe ematen ari den eztabaida honek, bere irudiko, errealitatea gainditzen du, zeren eta errealitatean, ziur aski, baita kontu hauetan ere, Udalbatzaren gehiengoa ados egongo litzatekeelako. Horregatik errepikatzen du alderdi Sozialistaren jarrerari ongi etorria ematen diola. Horrez gain, inbestidurako hitzaldian aitatu zuen, bereziki PP eta PSE alderdiekin, euren taldea ziur

zegoela taldeen arteko elkar-ulerketarako guneak izango zirela, hori, bereziki aituriko taldeekin baina baita EAJ eta Errenteriako Ezkerrarekin ere. Eta, bere aburuz, eztabaidatzen ari diren mozioa etorkizunean zinegotziek lana egin dezaten oinarri on bat izan liteke. Hala eta guztiz ere, bere iritziz, mozio honek bi oztopo ditu: edukiaren aldetik —alde batekoa bakarrik jasotzen duelako— ez du jasotzen herri honetan ematen diren hainbat giza-eskubideren urraketa, eta garai berriei buruzko egoeraz azterketa positibo bat egiten denean, hemen egiten den bezala, garai berri horiei erantzukizun pittin batekin erantzun beharko lieketela eta egoera osotasunean ikusi beharko luketela uste du. Beste oztopoa, bere ustez, aurkeztu den unea edo teistuingurua da. PPri dion errespetu guztiarekin, mozio honek, bere ikuspuntutik, ez du ezer positiborik aportatzen. Ziur dago, oso ziur gainera, zinegotzi guztiak gune amankomunak eta ados jartzekoak izango dituztela, alabaina, mozio hau, ez herri honetan bakarrik, baizik eta gainontzeko herrietan ere aurkezten denean, uste du ez dagoela gatazka gainditzeko asmorik, ezta indarkeria-egoera eta giza-eskubide urraketa gainditzeko ere. Aitzitik, Alkatetzaren ustetan, mozioarekin erdietsi edo lortu nahi dena zera da: errealitatean existitzen ez den —mozio alternatiboan baieztatzen dena— zatiketa-antzeko bat marraztea, bere aburuz existitzen ez dena edo gainditu litekeena. EAJko ordezkariak aitatu du ez zutela gai honen inguruan hanka-puntan pasatu

común de entendimiento, porque como ha dicho, comparten al 100% esta moción. Por tanto, este debate que se está dando continuamente, entiende que es un debate que supera la realidad, porque la realidad es que, seguramente también en estos aspectos, la mayoría de la Corporación estaría de acuerdo. Por ello repite que la postura del Partido Socialista en ese sentido es para él muy bienvenida. Ya comentó en el discurso de investidura, especialmente con el PP y con el PSE, que su Grupo estaba seguro de

que habría espacios de entendimiento entre los Grupos presentes, sobre todo con los dos Grupos mencionados, pero también con EAJ y Errenteriako Ezkerra, y piensa que la moción que se debate puede ser una buena base para trabajar en el futuro los Corporativos. Ahora bien, cree que esta moción tiene dos hándicaps, por un lado en cuanto al contenido porque se refiere solamente a una de las partes, no recoge otra serie de vulneraciones de derechos humanos que también existen en este País y cuando se realiza un análisis positivo de la situación, como se está haciendo aquí de los nuevos tiempos, debieran responder con una cierta responsabilidad hacia esos nuevos tiempos y contemplar la totalidad de la situación. El otro hándicap a su entender es el momento o el contexto en el que se presenta. Con todos los respetos hacia el PP, entiende que presenten esta moción, pero desde su punto de vista, cree que no aporta nada positivo. Está seguro, segurísimo, de que hay espacios en común y de acuerdo entre todos los Corporativos, ahora bien, cuando se presenta esta moción, que no se presenta solo en este Pueblo, sino que también se presenta en el resto de pueblos, cree que no tiene una intención de superar el conflicto, ni de superar las situaciones de violencia, ni de vulneración de derechos humanos. Más bien, a entender de esta Alcaldía, lo que intenta, o puede llegar a intentar la moción, es dibujar una especie de división que en realidad no existe, como está afirmando con la moción alternativa que se ha



nahi. Bere taldeak ez du horrela ibiltzeko asmorik, ez du gai hau eztabaidatzeko inolako beldurrik. Gainera, berriro dio, bat egiten dutela mozio alternatiboaren % 100ekin, eta ez du inolako beldurrik gaia aztertzeko. Hori esaten du Bilduk gai hauek ikusteko beldurra duela ematen dirudielako, eta hori ez du esaten EAJko bozeramaileak egin dituen komentarioengatik, alderdi politiko zenbaiten bozeramaileek botatzen dituzten mezuengatik baizik. Bere iritziz, mozio hau Bilduk garrantzi handiko hautes-emaizak izan dituelako aurkeztu dute, eta herri-nahiaren bidez Bilduk botere-kuotarekin egin dela asumitu beharrean, mozioak aurkeztu dira, ernegatu baino egiten ez dutenak eta diferentent artean kontsentsurik bilatu nahi ez dutenak. Edozein gisatan, Alkatetza hau —mozio hau eta sor litezkeen beste batzuk oinarritzat hartuta, eta, era berean, Michel-printzipioak eta giza-eskubide guztien errespetua oinarritzat hartuta— irekia dago etorkizunean akordietara iristeko, beti ere panorama politiko guztia itxuragabetzen ari den egoera horretatik guztiz deskontestualizatuta. Eta, berriro dio, egoera ez dela erreala, eskal gizartean egoera ez delako modu horretan bizitzen ari, baizik eta ilusio pixka batekin, itxaropenarekin, eta gendea, nolabait, ados jartzeko eskatzen ari zaie, eta ez euren jarrera ezberdinak bilkura-aretoan adierazteko. Horregatik, bere taldeak eta Alkatetzak ez du parte hartuko bozkatzeko garaian, baina argi utzi nahi zuten mozio alternatiboarekin bat datozela.

presentado, en realidad entiende que esa división no existe, que se podría superar. Ha comentado la representante del PNV que no querían pasar de puntillas sobre este tema, su Grupo tampoco, no tienen ningún miedo a tratar este tema, y lo vuelve a decir, comparten el 100% del contenido de la moción alternativa, no tienen ningún miedo a tratar este tema. Lo dice porque parece que Bildu siempre tiene miedo a tratar este tema, y no lo dice por los comentarios de la portavoz del PNV, sino por la opinión pública, o al menos, por los mensajes que los portavoces de algunos partidos políticos están lanzando. Entiende que esta moción se presenta en un momento en que Bildu ha tenido unos resultados electorales de enorme importancia, y en lugar de asumir que hay una voluntad popular que sitúa a Bildu en cotas de poder y de gobierno en este País, se presentan unas mociones que lo único que hacen es crispar y no tienden a buscar un consenso entre diferentes. De todas formas, esta Alcaldía, teniendo como base esta moción y otras que pudieran surgir, y teniendo también como base los principios Mitchel y el respeto de todos los derechos humanos, está abierta a que en el futuro puedan llegar a acuerdos, deskontestualizados totalmente de esta situación que está tergiversando todo el panorama político. Insiste en que esta situación no es real, en la sociedad vasca no se está viviendo la situación de esta manera, sino más bien con una cierta ilusión, con esperanza, y lo que la gente les está pidiendo de alguna manera es que se pongan de acuerdo y no que muestren sus posicionamientos diferentes en un Salón de Plenos. Es por este motivo que su Grupo y también desde Alcaldía se abstendrán de votar, pero querían dejar claro que comparten el documento alternativo que se presenta.

\* Herzog jaunak (PP) esan du bene-benetan eskertzen duela Alkatearen eta Gobernu Taldearen jarrera, alabaina eurek derrigor-tuta daude, ez soilik eurek alderdiaren ekintzarekin bat egiten behar dutelako, baita PP-k Errenterian izan duen

\* El Sr. Herzog (PP) agradece sinceramente la actitud del Alcalde y del Equipo de Gobierno, pero sin embargo ellos están obligados, no solamente por la unidad de acción de su Partido, sino por la historia que ha tenido el PP en la localidad de Errenteria, a



historiagatik, idatzia bere horretan mantentzera, eta beraz, bozka dadin eskatzera. Izan ere, lehenbiziko euren aurkeztu zuten, eta ondorioz, lehenbiziko euren eta gero alternatiboa, Udaltzari ondo baderitzaio, bozkatzeko eskatzen du.

\* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), forma-kontuak direla eta, Idazkariak esango du ez bada horrela, eta Alkateak erabakiko du, baina uste du mozio bat dagoenean eta gero beste alternatibak aurkezten badira, normalean lehenengo alternatiboa eztabaidatu eta bozkatzeko dela, eta gero, lehenengoak bertan behera geratu edo aurrera jotzen duela. Hala ere, hori baino garrantzitsuagoa da —forma-kontuak baino ez direlako—, benetan, Alkateak esandako hitzak entzutea. Egiaztan, asko pozten da mozioaren edukia bere egin duela, hori, une egokia izan edo ez, oso garrantzitsua iruditzen zaio. Lehen gizarteari buruz ari zen, baina gauza bera esan dezake erakundeetatik, horietan ere irekiera bat antzematen delako, hots, gizartearen sentimenduarekiko sentiberatasun eta lotura bat. Haren ustez, pena da mozioa nahikoa ez izatea, zeren eta erabat positiboa izanik, gustatuko litzaiok Bildu onespenekin bat egitea. Bere aburuz askoz hobea da zerbait eskas izatea ezerez baino. Bestalde, uste du PSE mugitu dela ulertu duela, hori, bere iritziz, ez litzateke gaizki egongo, mugitzea eta zuzentzea jakintsuena delako, halere, uste du, Euskadiko Alderdi Sozialistarentzat honek ez duela esan nahi zirkuntantziak eta bizitzak berak eskatzen duena baino gehiago mugitzen ari direnik. Hori ez du berak bakarrik esaten, izan ere, PSEko izendun ordezkariak hau izenpetu edo harutzago joan izan direlako, gainera ez soilik hitzetan, baita ekintzetan ere, nabarmendu du.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du prozedurari dagokionez bera bat datorrela alderdi Sozialistaren ordezkariak esandakoekin. Alkateak esandakoen inguruan, esan nahi du berak ez dakiela

mantener el escrito que han presentado y por tanto a pedir que se vote. Puesto que cronológicamente fue el primero que se presentó, pide que sea el primero que se vote y después votar el alternativo, si a toda la Corporación le parece bien.

\* El Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que por una cuestión de forma, el Secretario señalará si no es así y el Alcalde lo decidirá, pero cree que la tramitación, cuando hay una moción y se presenta otra alternativa, normalmente se debate y se vota primero la alternativa y puede por tanto decaer o no la inicial. Más importante que todo esto, que no deja de ser una cuestión de forma, de verdad se congratula tremendamente de escuchar las palabras del Alcalde y ver que asume el contenido de esta moción que, sea el momento o no lo sea, le parece tremendamente importante. Antes se refería a la sociedad, pero también puede referirse a las instituciones, porque también en ellas se está viendo esa apertura, esa sensibilidad y esa conectividad con lo que es el sentir social. Es una pena que la moción sea insuficiente, pues, ya que es totalmente positiva, le gustaría ver que Bildu se sumara a la aprobación de la misma, cree que siempre es mejor algo insuficiente que nada, pero bueno, entiende los razonamientos que se han hecho. Le ha parecido entender que el PSE se ha movido, lo cual no estaría mal porque moverse y rectificar es de sabios, pero cree que en el caso del Partido Socialista de Euskadi, esto no significa moverse más allá de lo que las circunstancias y la vida en general precisan. Cree que esto no es algo que simplemente diga él, porque representantes cualificados del PSE han suscrito esto y han ido incluso más allá, y no solo en palabras, sino también en hechos.

\* La sra. Peña (EAJ/PNV) manifiesta que en cuanto al procedimiento, coincide con el portavoz del Partido Socialista. En cuanto a la intervención del Alcalde, manifestar que no sabe cual ha sido la



zein zen Alderdi Popularraren asmoa, baina, Alkate jaunak dioen moduan, fronte jakin bat ikusi nahi bazuten, ez du emaitza onik lortu. Berak ez daki zer gertatzen ari den beste erakundeetan, baina, haren ustez, dualtasun horrek ez du adierazten Errenteriako Udaleko errealitatea. Edukia urriegia dela-eta, esan behar du, batzuetan gertatuko dela mozio guztiak, eduki eta ertz guztiak kontuan hartuta tratatzea, baina Alkateak zioen bezala, gendeak ados jartzeko eskatzen dienez, iruditzen zaio oraingoa hau aukera, gainera ona, galtzea dela. Izan ere, ikuspuntu eta kolore diferenteak dituzten hiru alderdi politiko adostasun batera iritxi dira, eta pena da Gobernu Taldeko alderdi nagusiak, mozioaren edukiarekin bat etorrita, abstenituz bederen, bozketan esku ez hartzea. Espero du gerora begira denek bide horretan eboluzionatuko dutela, eta are kontsentsu zabalagoak erdietsiko dituztela, bere taldeak, bide horretan, zalantzarik gabe, lana egingo duela, gaineratu du.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du, bere aburuz, ez dela aukerarik galdu. Izan ere, mozio bat dago eta horren inguruan talde zenbaitek jarrera bat hartu dute, eta, bere taldeak ere, bozka bidez ez bada ere, adierazpenak eginez azaldu du bere jarrera eta, beraz, uste du ez dela aukeragaldia. Bere iritziz, hor elkar ulertzeko espazio bat dago, eta hori ikus liteke. Hala ere, espero du ulertuko dela eztabaida hau Bildu udal askotan gobernatzen ari delako ematen ari dela, eta horrexegatik ez dute bozkatuko, eztaibaida hau herri nahia aitortzen ez delako ematen ari delako. Horixe da arrazoia eta ez besterik, gaineratu du. Bera, pertsonalki, prest dago, urraketa guztiak, etab. aintzat hartuta, eztabaida irekitzeko, eta prest dago herri honetan eman diren eta ematen diren urraketa guztiak aitortzeko. Ez du inolako eragozpenik hori egiteko, baina, uste duelako erantzukizuna exijitzen ari zatzaiela, erantzukizun pitin batekin jardun behar

intención del Partido Popular a la hora de plantear la moción, pero coincide con el Sr. Alcalde en que si lo que pretendían era visualizar un determinado frente, no ha tenido ese resultado. No sabe lo que ocurre en otras instituciones, pero desde luego, esa dualidad no refleja la realidad del Ayuntamiento de Errenteria. En lo relativo a la insuficiencia del contenido, se ve en la obligación de manifestar que ocasiones para tratar todas la mociones, todos los contenidos y todas las aristas, las habrá, pero, como el Alcalde señalaba que la gente les pide que se pongan de acuerdo, no puede dejar de manifestar que le parece que es una oportunidad perdida y una oportunidad importante. Se ha llegado al consenso de tres Grupos Políticos que desde el punto de vista del color son francamente diferentes y es una pena que el Partido mayoritario del Equipo de Gobierno, compartiendo el contenido de la moción, no participe en la votación, siquiera con una abstención. Espera que de cara al futuro todos evolucionen en este camino y puedan llegar a consensos todavía más amplios, desde luego su Grupo trabajará para ello.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que no cree que sea una oportunidad perdida. Existe una moción en torno a la que se han posicionado ciertos Grupos, y el suyo también se ha posicionado, no en voto pero sí en declaraciones, y por tanto, no es una oportunidad perdida. Ahí existe un espacio de entendimiento y se puede ver, cree que no es una oportunidad perdida. Ahora bien, espera que se entienda que este debate se está dando porque Bildu está gobernando en muchísimos ayuntamientos, por eso se está dando este debate y es por eso por lo que se abstienen de votar, justamente porque se está llevando a cabo este debate por una falta de reconocimiento a la voluntad popular, esa es la razón de este debate y no otra. Personalmente está abierto a abrir el debate en su totalidad, con todas la vulneraciones, etc., y está dispuesto a reconocer todas las vulneraciones que existen y hayan existido en este País, no tiene ningún



dute. Berak, bere jarrera politikoa oso garbi utzi du, baina erantzukizun pitin batekin jarduteko eskatzen diete eta ez dezaten egin guda politikarik hain serioa den gauza batekin. Gerra horrek, ehin batean bederen, ez du errespetatzen, edo ez du onartzen — osoko bilkuretara mozioak eztabaidatzeko ekarri direlako— erakundeetan agerian geratu den borondate hori. Eurek horrexegatik ez dute bozketan esku hartuko. Eta, berriro dio, ez dela aukera-galdu bat, bere aburuz, etorkizunean, premisa honekin berekin eta eurek jaso behar direla uste dutenekin

ere, lanean has daitezkeelako. Alderdi Popularreko bozeramailearengana zuzenduz, esan dio espero duela nahiko garbi geratuko zirela mozioaren aldeko bozkatuko duten hiru udal taldeen jarrerak. Bildu taldeak ez du bozketan esku hartuko, eta beraz, pentsatzen du ez duela zentzu gehiegirik PP-k aurkezturiko mozioa bozkatzea, hain zuzen EAJ/PNV, Errenteriako Ezkerra eta Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak alderdiek aurkezturikoa aterako delako aurrera. Hortaz, iruditzen bazaizu, lehenengo mozio alternatiboa bozkatuko dugu eta ikusiko dugu zer gertatzen den, esan dio.

Mintzaldiak amaitutakoan.

EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta Errenteriako Ezkerrak izenpeturiko mozio alternatiboa bozkatu dute, hots, akordio honen azalpen-zatian jasota dagoena,

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP), (O.E. BILDU taldeko zinegotziek ez dute dute bozkatu),

**ERABAKIDU**

inconveniente en hacerlo, pero situándose con cierta responsabilidad, porque cree que se les está exigiendo la responsabilidad. Su posicionamiento político lo han dejado muy claro, pero piden que se actúe con cierta responsabilidad y que no se haga una guerra política de una cosa que es tan seria. Una guerra de no respetar o no aceptar en parte esa voluntad, que ya se está demostrando en las instituciones, encontrándose en la situación de que se traen debates al Pleno, y por eso se abstienen. Repite que no es una oportunidad perdida, el día de mañana, sobre

esta premisa y otras que ellos entienden que también hay que recoger, pueden empezar a trabajar. Dirigiéndose al portavoz del Partido Popular, espera que entienda que han quedado bastante claros los posicionamientos de tres Grupos Municipales que van a votar a favor de la moción, el Grupo Bildu se va a abstener de votar, y por lo tanto le parece que no tendría demasiado sentido votar la moción presentada por el PP, cuando es la presentada por el EAJ/PNV, Errenteriako Ezkerra y Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak la que va a salir adelante. Si le parece, por economía, votarán primero la moción alternativa y a partir de ahí, verán lo que ocurre.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la moción alternativa, suscrita por EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y Errenteriako Ezkerra, que consta en la parte expositiva del presente acuerdo,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 13 votos a favor (Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP), haciéndose constar que los Concejales del Grupo O.E. BILDU se abstienen de votar,

**ACUERDA**



**Onartzea** mozio alternatiboa, EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta Errenteriako Ezkerrak izenpetu eta akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

Jarraian,

\* Herzog jaunak (PP) esan du prozedura dela-eta bere taldeak aurkezturiko mozioa ez delako bozkatu —besteak gainerik pasa delako— bere haserrea jasotzea nahi duela. Jakin bazekiten zein emaitza izango zen, baina uste dute bozkatu behar zela.

Mintzaldiak amaitutakoan.

#### **10. Galderak eta Eskariak.**

Ez du inork galdera-eskaririk egin.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:15 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

**Aprobar** la moción alternativa, suscrita por EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y Errenteriako Ezkerra, que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

Se produce la siguiente intervención:

\* El Sr. Herzog (PP) quiere hacer constar su protesta porque procedimentalmente no haya sido votada la moción presentada por su Grupo, pasándoles por encima. Saben el resultado que se iba a dar, pero creen que debiera haberse votado.

Finalizadas las intervenciones.

#### **10.- Ruegos y Preguntas**

No se produce ruego ni pregunta alguna.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:15 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.